

**FARG‘ONA DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc 03/30.12.2019.Fil.05.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

SAFARMAXMATOVA ZARRINA NARZULLAYEVNA

**ZAMONAVIY MEDIA OLAMIDA TILNING PAREMIOLOGIK TADQIQI
(gazeta matni misolida)**

10.00.11 –Til nazariyasi. Amaliy va kompyuter lingvistikasi

**FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Farg‘ona – 2023

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor philosophy (Phd) on
philological sciences**

Safarmaxmatova Zarrina Narzullayevna

Zamonaviy media olamida tilning paremiologik tadqiqi (gazeta matni
misolida) 5

Сафармахматова Заррина Нарзуллаевна

Паремиологическое исследование языка в мире современных медий (на
примере газетного текста)..... 25

Safarmakhmatova Zarrina Narzullayevna

Parameological research of language in the modern media world (on the
example of newspaper texts) 49

E'lon qilingan ishlar ro'uxati

Список опубликованных работ

List of published works 53

**FARG‘ONA DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc 03/30.12.2019.Fil.05.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

SAFARMAXMATOVA ZARRINA NARZULLAYEVNA

**ZAMONAVIY MEDIA OLAMIDA TILNING PAREMIOLOGIK TADQIQI
(gazeta matni misolida)**

10.00.11 –Til nazariyasi. Amaliy va kompyuter lingvistikasi

**FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Farg‘ona – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida B2021.2.PhD/Fil.1909 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Termiz davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus va ingliz (rezyume)) ilmiy kengashning veb-sahifasining (www.fdu.uz) va "Ziyonet" axborot ta'lim portali (www.ziyonet.uz) manziliga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	Teshabayeva Dilfuza Muminovna filologiya fanlari doktori, professor
Rasmiy opponentlar:	Xoshimov G'anijon Mirzaaxmedovich filologiya fanlari doktori, professor Yuldasheva Dilafruz Maxamadaliyevna filologiya fanlari doktori, dotsent
Yetakchi tashkilot	Namangan davlat chet tillar instituti

Dissertatsiya himoyasi Farg'ona davlat universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.05.02 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil «30» noyabr soat 14⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: Farg'ona shahar, Burhoniddin Marg'imoniy ko'chasi, 105. Tel.: (99873) 244-44-29, faks (99873) 244-46-03; e-mail: fardu_info@mail.ru).

Dissertatsiya bilan Farg'ona davlat universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (315 raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100151, Farg'ona, Murabbiylar ko'chasi, 19. Tel.: (99873) 244-46-02.

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil «16» noyabr kuni tarqatildi.
(2023-yil «16» noyabr dagi 32 raqamli reestr bayonnomasi).



Sh.M. Iskandarova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
raisi, filol.f.d., professor

M.T. Zokirov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
kotibi, filol. f. n., professor

A.Mamajanov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy
kengash qoshidagi ilmiy
seminar raisi, filol.f.d.,
professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. JAHUHI tilshunosligida media olamining ekspressivlik tendensiyasi hamda ekspressiv vositalarni tilda aks etish darajasini o'rganishga qaratilgan yo'nalishlar yetakchilik qilmoqda. Aytish kerakki, mediamatnda til birliklarini auditoriya mentaliteti, etnik belgisi, milliy-madaniy qadriyatlari hamda dunyoqarashi bilan bog'liq holda tadqiq etish ustuvor ahamiyat kasb etadi. Shu bois bosma media olami lisoniy tasvirini ifodalovchi milliy-madaniy xususiyatlarini ilmiy tadqiqot ishlarining obyekti sifatida o'rganish dolzarbligini kasb etadi.

Dunyo tilshunosligida ham media olamining lisoniy tasviri tavsifida til vakillarining dunyoni qay tarzda anglashi, milliy-madaniy qarashlari va tafakkurining o'rnini, shuningdek, turli tillardagi paremiyalarni lingvokulturologik jihatlarini tadqiq etish dolzarb masalalardan biri hisoblanadi. Media olamida boshqa birliklar qatorida paremiyalarning milliy ruhni ifodalovchi o'ziga xos xususiyatini xalqning milliy tafakkuri, madaniy qarashlari, axborotni idrok etishi va uni til birliklari orqali ifodalashi kabi masalalar bilan o'zaro bog'liqlikda o'rganish muhim ahamiyatga ega. Bu esa turli tizimdagi tillarda paremiyalarning turlarini mediamatn ekspressivligini oshiruvchi vosita sifatida tadqiq etish zaruratini yuzaga keltiradi.

Mamlakatimizda ilmiy tadqiqotga yo'naltirilgan islohotlarning olib borilishi natijasida milliy qadriyatlarimiz va milliy tilimizni rivojlantirishga bo'lgan e'tibor kuchaydi. «Davlat tilining xalqaro miqyosdagi o'rnini va nufuzini oshirish, bu borada xorijiy hamkorlik aloqalarini rivojlantirish; mamlakatimizda istiqomat qiladigan barcha millat va elatlar tillarini rivojlantirish maqsadida keng va teng imkoniyatlar hamda ularni davlat tilini o'rganish uchun qulay shart-sharoitlar yaratilishiga katta e'tibor qaratilmoqda»¹. Buning natijasida milliy tilshunoslikda tilni tadqiq etuvchi yangi paradigmalarni qo'llash orqali media tilining milliy tabiatini yaqqol ko'rsatib beruvchi milliy madaniyatga asoslangan tadqiqotlarni nazariy va amaliy aspektda tahlil qilish, xususan, bosma media tilda paremiyalarni yangi metodologik tamoyil va zamonaviy mezonlar asosida tadqiq etish muhim ahamiyat kasb etadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son «O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son «Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi, 2020-yil 29-oktabrdagi «Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida»gi PF-6097-son farmonlari; Vazirlar Mahkamasining 2017-yil 11-avgustdagi 610-son «Ta'lim muassasalarida chet tillarini o'qitishning sifatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi, 2020-yil 11-martdagi 139-son «O'zbek tili va adabiyoti bo'yicha

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning 2020 yil 20 oktabrdagi «Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi PF-6084-son farmoni. www.lex.uz.

fundamental va amaliy tadqiqotlar samaradorligini yanada oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu tadqiqot ishi muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishning ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi. Dissertatsiya ishi respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. «Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish» ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. So‘nggi yillarda dunyo tilshunosligida media tili muammosini o‘rganishga bo‘lgan qiziqish ortib bormoqda. Ayni mavzuga T.G.Dobrosklonskaya, M.N.Volodina, A.A.Leontyev, T.V.Chernishova, N.V.Chicherina, Ya.N.Zasurskiy, I.M.Kobozeva, A.Abdusaidov, G.X.Bakiyeva, D.M.Teshabayeva, S.D.Sa‘dullayev, I.Ye.Toshaliyev, S.X.Shomaksudova, M.Israil, Sh.S.Safarov, Yo.R.Odilov, Sh.A.Usmonova, M.R.Artikova, S.A.Atkamova² kabi olimlarning ishlari bag‘ishlangan.

Mediamatn nazariyasini shakllantirish va rivojlantirishda T.G.Dobrosklonskaya, D.N.Shmelev, S.I.Bernshteyn, V.G.Kostomarov, A.N.Vasileva, Yu.V.Rojdestvenskiy, G.Ya.Solganik, S.I.Treskova, I.P.Lisakova, G.X. Bakiyeva, D.M.Teshabayeva, M.Isroil³lar salmoqli hissa

²Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи. – М.: URSS: 2010. – 288 с.; Володина М.Н. Язык СМИ – особый язык социального взаимодействия // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ. 2004. – С. 38; Леонтьев А.А. Психолингвистический анализ языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ, 2004. – С. 97; Чернышова Т.В. Фатическое общение в сфере газетной коммуникации / Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы II Международного конгресса исследователей русского языка. – М.: МГУ, 2004. – С. 442-443; Чичерина Н.В. Типология медиатекстов как основа формирования медиаграмотности // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2007. – Вып. 7. Т. 9; Засурский Я.Н. Колонка редактора: медиатекст в контексте конвергенции // Вестник МГУ Серия 10: Журналистика, 2005. – № 2; Кобозева И.М. Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ // Язык СМИ. – М.: Академический проспект, 2008. – С. 221; Abdusaidov A.A. Gazeta janrlarining til xususiyatlari. Filol. f. d-ri... diss. avtoreferati. – T., 2005; Bakiyeva G.X., Teshabayeva D.M. Mediamakonda matn (Monografiya). – T., 2019. – 222 b.; Саъдуллаев С.Д. Язык и стиль средств массовой информации. – Ташкент: Зарқалам, 2002; Toshaliyev I.Ye. va b. OAV tili va uslubi. – T.: Universitet, 2000; Shomaksudova S.X., Israil M.I. OAVda yozma matn. Nutq va munozara. O‘quv qo‘llanma. – T.: Iqtisod-Moliya, 2018. – 180 b.; Safarov Sh.S. Lingvistika diskursa / Sh.S.Safarov. – Chelyabinsk; CHGIK, 2018. –316 s.; Odilov Yo.R. Globallashuv davri publitsistikasi tilining taraqqiyoti. – T.: Nodirabegim, 2020. – 140 b.; Usmonova Sh.A. Mediadiskursda gazeta tili tendensiyalari (o‘zbek va ingliz tillari misolida). Filol. fan... falsafa doktori (PhD) dis. – Toshkent. 2021. –147 b.; Artiqova M.R. Mediamatnda pretsedentlik fenomenining lingvomadaniy aspekti (o‘zbek va ispan gazetalari misolida). Filol. fan... falsafa doktori (PhD) dis. – Toshkent. 2022. –157 b. Aktamova S.A. Frazеologizm mediamatnda ifodalash va baholashning uslubiy vositasi sifatida (turli tizimli tillar gazeta matnlari asosida). Filol. fan... falsafa doktori (PhD) dis. – Toshkent. 2022. –153 b.

³Добросклонская Т.Г. Теория и методы медиалингвистики (на материале английского языка). – М., 2000; Шмелев Д.Н. Синтаксическая членность высказывания в современном русском языке. – М.: КомКнига, 2006. – 152 с.; Бернштейн С.И. Язык радио. – М., 1977. – 46 с.; Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики. – М.: МГУ, 1971. – 267с.; Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи: курс лекций по стилистике русского языка. – М.: Русский язык, 1982. – 197 с.; Рождественский Ю.Б. Теория риторики. – М., 1997. – 597с.; Солганик Г.Я. Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды. – М.: МГУ, 1980. – 256с.; Трескова С.И. Социолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М., 1989, – 178с.; Лысакова И.П. Язык газеты: социолингвистический аспект. – Л.: ЛГУ, 1981. – 104 с.; Bakiyeva G.X., Teshabayeva D.M. Mediamakonda matn. (Monografiya). – T., 2019. – 222 b.; Teshabayeva D.M., Bakiyeva G.X.

qo‘shganlar.

Paremiologik birliklarni lingvistikaning turli aspektlarida o‘rgangan olimlar qatoriga esa A.Dantes, V.Mayder, J.Rey, A.Taylor⁴ kabilar, o‘zbek tilshunoslaridan G‘.Salomov, M.Fozilov, M.To‘ychiyev, M.Hakimov, T.Mirzayev, B.Sarimsoqov, M.Sodiqova, M.M.Karomatova, H.S.Karomatov, Sh.Shomaqsudov, Sh.Shorahmedov, B.M. Jo‘rayeva, A.Musoqulov, P.U.Bakirov, G.I.Ergasheva, B.P.Nazarov, D.A.Tosheva, D.S.Turdaliyeva, Sh.Tojiboyev, M.A.Temirova, O.P.Uralova, R.U. Majidovalarni⁵ kiritish mumkin.

Yuqorida sanab o‘tilgan tadqiqotlarda, asosan, mediamatnning umumiy xususiyatlari va diskursiv tahlili, gazeta janrlarining til xususiyatlari o‘rganilgan. Ammo gazeta tilida paremiyalarning o‘rni va roli alohida mavzu sifatida o‘rganilmagan, turli tizimli tillar misolida tahlil qilinmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta‘lim muassasasi yoki ilmiy tadqiqot muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Termiz davlat universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq «Tillararo munosabatlar» mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi bosma media olamida paremiyalar voqealanishining lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

bosma media tili va paremiologiya tushunchalariga munosabat bildirish;
ekspressivlikni media tilining zamonaviy tendensiyasi sifatida tahlil qilish;

Isroil M. Va boshq. Medialingvistika va tahrir. – Toshkent.: “O‘zbekiston”. 2019. 553 b.

⁴ Dundes A. On the structure of the Proverb, Mieder W. & Dundes A. The Wisdom of many: Essays of the Proverb. Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press. 1994. – 352 p.; Proverbs: A Handbook. Meider W. London: Greenwood Press, 2004. – 321 p.; A complete collection of English proverbs by John Ray published by Forgotten books. London, Dalton house, 60 Windsor Avenue, 2013. – 319 p.; Taylor A. Selected Writings on proverbs. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1975. – 203 p.

⁵ Salomov G‘. Rus tilidan o‘zbekchaga maqol, matal va idiomalarni tarjima qilish masalasiga doir. –Toshkent: /Fanlar akademiyasi/ 1961.– 159 b.; Fozilov M. Hikmatli so‘zlar, aforizmlar va maqollar. – Toshkent: «O‘zbekiston» nashriyoti, 1967. – 191 b.; To‘ychiyev M. «Shinelli yillar» romanida xalq maqollari va iboralarning ishlatilishi. O‘zbek frazeologiyasidan tadqiqotlar. SamDPI asarlari. Samarqand. 1971. – 87 b.; Hakimov M. Yozuvchi va xalq tili. –Toshkent: «Fan», 1971. – 176 b.; O‘zbek xalq maqollari: [2 tomlik]. Mas‘ul muharrirlar: Mirzayev T., Sarimsoqov B. Tom 1. – Toshkent, «Fan», 1987. – 368 b.; O‘zbek xalq maqollari: [2tomlik]. Mas‘ul muharrirlar: Mirzayev T., Sarimsoqov B. Tom 2. – Toshkent: «Fan», 1988. – 372 b.; Qisqacha o‘zbekcha-ruscha maqol-matallar lug‘ati / Tuzuvchi: Sodiqova M. – Toshkent: O‘qituvchi, 1993. – 76 b.; Proverbs-maqollar-poslovitsi /Tuzuvchilar: Karomatova M., Karomatov H.S. – Toshkent: Mehnat, 2000. – 400 b.; Shomaqsudov Sh., Shorahmedov Sh. Ma‘nolar maxzani. –Toshkent: “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” Davlat ilmiy nashriyoti, 2001.– 448 b.; Jo‘rayeva B. Maqollarning lisoniy mavqei va ma‘noviy-uslubiy qo‘llanishi: Filol. fanlari nomzodi diss. – Buxoro, 2002. – 136 b.; O‘zbek xalq maqollari/Tuzuvchilar: Mirzayev T., Musoqulov A., Sarimsoqov B. – Toshkent.: «Sharq», 2005. – 253 b.; Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Доктор филологических наук дисс. – Ташкент, 2007. – 334 с.; Ergasheva G.I. Ingliz va o‘zbek tillari frazeologizm va paremiyalarida gender aspektining qiyosiy-tipologik tadqiqi: Filol. fanlari nomzodi diss. – Toshkent, 2011. –164 b.; Nazarov B.P. Bakalavr tayyorlashning quyi bosqichida nemis tilini kommunikativ metodika asosida o‘qitishda maqollardan foydalanish. Pedagogika fanlari nomzodi diss. – Samarqand, 2012. –186 b.; Tosheva D.A. Zoonim komponentli maqollarning lingvokulturologik xususiyatlari: Filol. fanlari falsafa d-ri... diss. – Toshkent, 2017. – 151 b.; Turdaliyeva D.S. O‘zbek xalq maqollarining lingvopoetik xususiyatlari. Filol. fanlari falsafa d-ri... diss. – Farg‘ona, 2018. – 144 b.; Ilm hikmati (Ilm haqidagi hadis, maqol va hikmatli so‘zlar to‘plami) Tuzuvchilar: Tojiboyev SH., Egamberdiyev R. – Toshkent: /Navro‘z/ 2018. – 76 b.; Temirova M.A. O‘zbek va qirg‘iz xalq maqollari tipologiyasi. Filol. fanlari falsafa d-ri... diss. – Toshkent, 2018. – 166 b.; Uralova O.P. Ingliz va o‘zbek tillarida “oila” bosh leksemali maqollar semantikasi va strukturasi. Filol. fanlari falsafa d-ri... diss.– Samarqand, 2021.– 144 b.

paremiyalarning turlarini tasniflash, gazeta tilida paremiyalar ma'nosining voqelanishidagi o'ziga xos jihatlarni aniqlash;

gazeta matnida paremiyalarning transformatsion jarayonini yoritish;

media olamining lisoniy manzarasida frazeologik birlik, maqol, matal, aforizm va qanotli so'zlarning namoyon bo'lishidagi milliy o'ziga xoslikni aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning obyektini davriy nashrlar matnida qo'llanilgan paremiyalar tashkil etadi.

Tadqiqotning predmetini gazeta matni ekspressivligini oshirishda maqol, matal, aforizm, qanotli so'zlar va iboralarning lingvomadaniy xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda, lingvomadaniy tahlil, tavsiflash, qiyoslash, komponent tahlil hamda kontekstual tahlil usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

mediamatnda paremiologik birliklarning nafaqat kodifikatsiya qilingan til birliklari, balki uning transformatsion va ekspressiv-stilistik xususiyatlarini hisobga olgan holda mediamatnda ekspressivlikni ifodalashda jurnalistning lingvistik mahorati va dunyoqarashining ko'rsatkichi sifatida namoyon bo'lish xususiyati dalillangan;

frazeologik birliklar va paremiyalarning umumiy konsepsiyasi jamiyatning o'ziga xos milliy media kommunikativ jarayoniga xizmat qiluvchi lingvokulturema sifatida jurnalist kommunikativ harakati yoki strategiyasini amalga oshirishda taktik vosita sifatida axborotni saqlovchi, uzatuvchi va qayta ishlovchi kognitiv mexanizm sifatida namoyon bo'lishi isbotlangan;

paremiyalar transformatsiyasining ham ekspressivlik va nutqiy baho bilan bevosita bog'liq xususiyatining nafaqat gazeta janri, balki gazeta turi bilan bog'liqligi ularning stilistik effektlar yaratish imkoniyatini ochish orqali dalillangan;

media olami lisoniy manzarasini paremiyalar orqali o'rganishda ularning mediakommunikatsiya tilining funksional yaxlitlik sifatidagi konstativ, ekspressiv hamda madaniy nutq bahosini tartibga solish imkoniyati dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

media olamida paremiyalar lisoniy manzarasining shakllanishida birliklarning lingvomadaniy xususiyatlariga oid xulosalar hamda o'zbek, ingliz va rus tilshunosligining yangi ilmiy-nazariy qarashlari tasniflangan;

gazeta tilida paremiologik birliklarining funksional-semantik guruhlari, transformatsion o'zgarishlari o'rganilgan;

tadqiq qilinayotgan tillarda paremiologik birliklarning gazeta tilidagi universallik jihatlari aniqlashtirilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Tadqiqotda zamonaviy tilshunoslikda qo'llanilayotgan tadqiq usullarining tatbiqi asosida mavzu bo'yicha ilmiy asoslangan nazariy xulosaga kelingan. Gazeta materiallaridan saralab olingan misollarni tahlil qilish orqali media olam lisoniy manzarasida

paremiyalar ifodalanishining milliy o'ziga xosligiga doir fikrlar umumlashtirilgan.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati paremiyalarning lingvomadaniy tamoyillari, turli tillar gazeta matnida paremiyalarni ifodalovchi birliklarning lingvomadaniy xususiyatlari, inson ongi, borliq va til o'rtasidagi munosabatlarning milliy tillarda kuzatiladigan murakkab tabiatining o'rganilganligi bilan izohlanadi.

Ishning amaliy ahamiyati uning natijalaridan «Umumiy tilshunoslik», «Medialingvistika», «Notiqlik mahorati», «Leksikologiya», «Lingvokulturologiya», «Madaniyatlararo muloqot», «Stilistika» kabi fanlar bo'yicha darslik va o'quv qo'llanmalarni yaratish, ma'ruzalar va maxsus kurslarni tashkil etishda makonni ifodalovchi lisoniy birliklarning o'zbek, ingliz va rus tillaridagi universallik hamda ekspressiv jihatlaridan foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Bosma media olamida tilning paremiologik fondi va uning o'zbek, rus va ingliz gazeta tilida ifodalanishi hamda milliy o'ziga xosligi muammosining tadqiqi asosida:

mediamatnda paremiologik birliklarning nafaqat kodifikatsiya qilingan til birliklari, balki uning transformatsion va ekspressiv-stilistik xususiyatlarini hisobga olgan holda mediamatnda ekspressivlikni ifodalashda jurnalistning lingvistik mahorati va dunyoqarashining ko'rsatkichi xususiyatlari bilan bog'liqligi kabi ilmiy-nazariy qarashlari va xulosalaridan Turkiyaning «TUMED – international alumni association» tomonidan amalga oshirilgan «Uluslararası Mezunlar Kariyer İnşaası» loyihasida foydalanilgan («TUMED – international alumni association»ning 2022 yil 30 sentabrdagi 42-son ma'lumotnomasi). Natijalarning qo'llanilishi orqali loyiha doirasida o'quv adabiyotlari, tarqatma materiallarini yaratishda va OAVda maqola chop etishda hamda ommaviy auditoriyani keng jalb qilishda o'ziga xos vazifani bajarishga xizmat qilgan;

frazologik birliklar va paremiyalarning umumiy konsepsiyasi jamiyatning o'ziga xos milliy media kommunikativ jarayoniga xizmat qiluvchi lingvokulturema sifatida jurnalist kommunikativ harakati yoki strategiyasini amalga oshirishda taktik vosita sifatida axborotni saqlovchi, uzatuvchi va qayta ishlovchi kognitiv mexanizm sifatida namoyon bo'lishiga oid xulosalardan Istanbul Tijorat universiteti Erasmus + (K-102) «Translation into English and Creating Electronic Fund of Turkic Nations Folklore» amaliy loyihasi doirasida foydalanilgan (Istanbul Tijorat universitetining 2022-yil 11-noyabrdagi ma'lumotnomasi). Natijada xorijiy auditoriyaning media olamda paremiologik tadqiqini o'rganishda uning ahamiyati oydinlashgan;

paremiyalar transformatsiyasining ham ekspressivlik va nutqiy baho bilan bevosita bog'liq xususiyatining nafaqat gazeta janri, balki gazeta turi bilan bog'liqligi ularning stilistik effektlar yaratish imkoniyatiga oid xulosalardan «Milliy tiklanish» demokratik partiyasi Markaziy kengashi nashri «Milliy tiklanish» gazetasi tahririyati tomonidan maqolalarni yaratishda keng foydalanilgan («Milliy tiklanish» demokratik partiyasi Markaziy kengashi

nashri «Milliy tiklanish» gazetasi tahririyatining 2022-yil 5-oktabrdagi 111-sonli ma'lumotnomasi). Natijada badiiy-publitsistik maqolalarning sifat darajasi oshirilishiga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprotatsiyasi. Tadqiqot natijalari 4 ta xalqaro va 5 ta respublika anjumanlarda qilingan ma'ruzalarda jamoatchilik muhokamasidan o'tgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 20 ta ilmiy ish chop etilgan; jumladan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalari chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 9 ta maqola, ulardan 4 tasi respublika va 5 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Tadqiqotning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, umumiy hajmi 141 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslanib, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi yoritilgan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, usullari tavsiflangan, tadqiqot obyekti va predmeti aniqlangan, ishning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, natijalarning amaliyotga joriy etilganligi, aprotatsiyasi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi hamda hajmi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning «**Zamonaviy media olamida paremiologik birliklarning ilmiy-nazariy asoslari**» deb nomlangan birinchi bobida bosma media tilining lingvistik tadqiqining mazmun va mohiyati, media tilida paremiologik birliklarning tarkibiy-tipologik xususiyatlari, bosma media olamida tilning ekspressivlik tendensiyalari yuzasidan ilmiy-nazariy izlanishlar tadqiq etilgan.

Zamonaviy tilshunoslik paradigmasida media tili tadqiqiga qiziqish ustunlik qilmoqdaki, bu xususan, globallashuv jarayonlari tufayli inson ijtimoiy hayotining ajralmas qismiga aylanganligi bilan belgilanadi.

«Media» – (lotincha «media, medium» – vositachi) dastlabki talqinda ommaviy madaniyatning sinonimi, zamonaviy sharoitda yangi semantik yuklamaga ega bo'lib, madaniy kodlar ishlab chiqariladigan va translyatsiya qilinadigan muhit sifatida ko'rib chiqiladi⁶. Ye.I. Kuznesova zamonaviy media ijtimoiy faoliyat sohasidagi ko'p tabaqali (darajali) o'zaro ta'sirni o'z ichiga olgan umumiy sivilizatsiya jarayoni⁷ deb atagan holda, uni «shaxslar, ijtimoiy guruhlar, institutlarning ma'naviy faoliyatini» o'zgartiradigan qadriyatlar va me'yorlar almashinuvi sifatida tavsiflaydi⁸.

⁶ Кириллова Н.Б. Медиакультура: теория, история, практика. М.: Академический проект; Культура, 2008. – С.11.

⁷ Кузнецова Е.И. Медиальность и медиакультура как факторы динамики социальной среды. Автореф. ...д-ра филос. наук. // 09.00.11. Нижний Новгород, 2010. – С. 3.

⁸ Кузнецова Е.И. Медиальность и медиакультура как факторы динамики социальной среды. Автореф. ...д-ра

Har qanday zamonaviy aloqa sohasida axborot uzatish ijtimoiy-madaniy jarayonlar, madaniyatlar dialogi, akseologik ma'nolar bilan bog'liq bo'lib, bu o'z navbatida, jamiyat mentalitetiga tobora sezilarli ta'sir ko'rsatmoqda. Zero, T.Bushuy va Sh.Safarovlarning fikricha, «Axborotni yaratish va uzatishning asosiy vositasi bo'lgan til tizimining tahlili individ va jamoa faoliyatini, inson tafakkur qobiliyatini tadqiq qilishning muhim qismidir, vositasidir»⁹.

Darhaqiqat, mediamakon ramziy makonlardan biri, ammo u yagona emas. Ramziy makonlarda o'zgaruvchanlik nuqtayi nazaridan ham, makonning paydo bo'lishi va yo'qolishi nuqtayi nazaridan ham yuqori dinamikaga ega. Darhaqiqat, «til muammolari bilan bog'liq bo'lgan deyarli hamma narsa fenomen, favqulodda hodisa sifatida ommaviy axborot vositalari tilida eng to'liq va o'tkir shaklda aks ettirilgan»¹⁰. D.M. Teshabayeva gazeta materiallari yozma manbaa tariqasida har qanday tilning rivojlanishini o'rganish, adabiy til imkoniyatlarini, uning boyligini yuzaga chiqarish va namoyish etish, undan targ'ibot-tashviqot maqsadlarida foydalanish hamda nutq madaniyati va savodxonlikni oshirishda muhim ahamiyatga egaligini ta'kidlaydi¹¹.

Tahlillar shuni ko'rsatadiki, barcha gazeta matnlarida standartlik hamda ekspressivlik tendensiyalari mavjud. Zero, «Gazeta tiliga xos andozaviy birliklar OAV faoliyati mahsuli hisoblanadi. Chunki ular faqat OAV doirasida yaratiladi va qo'llaniladi»¹². OAVda standartlik hamda ekspressivlik bir-biri bilan chambarchas bog'liqdir. Yuqorida ta'kidlanganidek, gazeta tilining demokratizatsiyasi muayyan darajada sezilganligi ushbu aloqalarning mustahkamlanishiga yordam bermoqda.

Ma'lumki, gazeta-publitsistik uslubining lisoniy mohiyatiga uning oraliq uslubi sifatida qaraladi. Bu esa gazeta tilining janr xususiyatlari bilan bog'liq. Bu o'rinda, Sh.A.Usmonova tomonidan «standart va bo'yoqdorlik, informativlik va emotsionallik qarama-qarshiligi ham publitsistik uslubning konstruktiv belgilari sanaladi va ular turli janrlarda turlicha namoyon bo'ladi» degan fikri o'rinlidir¹³.

Bosma nashrlar uchun matn yaratishning asosiy prinsiplari mavjud bo'lib, bunda «...qoliplilik, andozaviylik jurnalistik faoliyatdagi tezkorlik, mavzular va vaziyatlarning takrorlanuvchanligi hamda davriyligi tufayli yuzaga kelishini inobatga olishi lozim»¹⁴.

Shuni ta'kidlash joizki, paremiya til qatlamida alohida o'rin egallaydi. Uning tasnifi, turlarini bir-biridan farqlash muammosi, shu jumladan, paremiya holati va ko'rinishlarini tahlil qilish muhim masalalar qatoriga kiradi. Tadqiqot paremiologiya medialingvistika yo'nalishida o'rganiladi. Zero, gazeta matnini

филос. наук. // 09.00.11. Нижний Новгород, 2010. – С. 3.

⁹ Bushuy T.A., Safarov SH.S. Til qurilishi: tahlil metodlari va metodologiyasi ilmiy-nashr. – Toshkent. «Fan» nashriyoti. 2007. – B. 177.

¹⁰ Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). Изд. 2-е, стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2005. – С.26.

¹¹ Teshabayeva D.M. Ommaviy axborot vositalari tilining nutq madaniyati aspektida tadqiqi (O'zbekiston Respublikasi OAV misolida). Filol.f. d-ri... diss. – Toshkent, 2012. – B. 42.

¹² Teshabayeva D.M. Ommaviy axborot vositalari tilining nutq madaniyati aspektida tadqiqi (O'zbekiston Respublikasi OAV misolida). Filol.f. d-ri... diss. – Toshkent, 2012. – B. 108.

¹³ Usmonova SH.A. Mediadiskursda gazeta tili tendensiyalari (o'zbek va ingliz tillari misolida). Filol. fan... falsafa doktori (PhD) dis. – Toshkent. 2021. – B 42.

¹⁴ Балли Ш. Французская стилистика. – М., 1961. – 109 с.

ekspressivligini oshirishda paremiyalarning o'rnini beqiyosdir. Ma'lumki, paremiya umumadabiy til tarkibida faol qo'llaniladi. Paremiyalar tilshunoslikning muhim bo'g'inlaridan biri hisoblanadi. «Paremiologiyaning obyekti – paremiya»¹⁵.

Ushbu tadqiqotda ko'rib chiqiladigan paremiologik birliklar semantik tarkibi jihatidan maqol, matal, frazeologik birliklar, aforizm va qanotli so'zlardir. Ular ajralmas sintaktik va semantik tuzilishni anglatadi.

G.I. Ergasheva o'z tadqiqotida «Frazeologizm va paremiyalarning har biri bir xil vazifani bajaradi, ya'ni har bir madaniyatning o'ziga xos milliy qadriyatlarini o'zida aks ettirish imkoniyatiga ega» deb hisoblaydi. Shuningdek, olim, «frazeologik birliklar va paremiyalarning umumiy konsepsiyasi ularning har ikkisi xalqning milliy-madaniy qadriyatlarini yoritish bilan birga ijtimoiy hodisalar jarayonida yuzaga keladigan lingvomadaniy vositalarni ifodalashda va jamiyatning o'ziga xos milliy kommunikativ jarayoni uchun xizmat qilishda namoyon bo'ladi»¹⁶ degan xulosaga keladi.

Biz tadqiqotda paremiyalarning gazeta matnida voqealanishi, auditoriyaning muayyan voqea-hodisalar haqidagi xulosalari, hukmi va tavsiyalarini mujassamlashtirish xususiyatiga va maqol, matal, frazeologik birliklar, aforizm va qanotli so'zlar o'ziga xos badiiy shaklga ega deb hisoblaymiz. Zero, dunyoning media tasviri – bu insonning uzluksiz axboriy faoliyati mahsuli bo'lib, dunyoni bilishda mental faoliyatning uzluksiz obyektlashuvi, OAV matnlarida aktualizatsiya qilish orqali ko'plab insonlar ongi hamda dunyoqarashi yoki olam tasvirini alohida insonlar ongining doimiy eksternilizatsiya qilinishidir¹⁷.

Ekspressivlik tilshunoslikning eng murakkab kategoriyalaridan biri hisoblanadi. Tilning ekspressivlik kategoriyasi olimlar tomonidan turli jihatlardan o'rganiladi. Bunda semiologik va lingvokulturologik jihatlariga alohida e'tibor beriladi. Publitsistika ham yuqori ekspressivlik bilan ajralib turadigan funksional turlarga tegishli. Ekspressivlikni ifodalash tilning barcha darajalarida mavjud. Ommaviy axborot vositalari matnining ekspressivligiga nutq aktiga murojaat qiluvchining (adresantning) maqsadlari, qabul qiluvchi (adresat)ning dastlabki bilimlari va g'oyalari, shuningdek, kommunikativ aktning lingvistik va ekstralingvistik (ijtimoiy) konteksti ta'sir qiladi. Tadqiqotimiz doirasida o'zbek, ingliz va rus tilidagi ommaviy axborot vositalaridagi paremiyalarni ko'rib chiqdik va publitsistikada ekspressiv vositalar ijtimoiy hayot va siyosiy jarayonlarni tasvirlash uchun ishlatilishi, bu jarayonda yangi ma'lumotlarni yetkazish funksiyasiga ma'lum bir gazeta yoki jurnal matnining asosiy belgilovchi tipologiyasi sifatida qaraladi.

«Mediamatnda paremiyalar kommunikativ strategik vositasi sifatida» deb nomlangan ikkinchi bobda bosma mediamatnda paremiyalar kommunikativ strategik vosita sifatida va bosma mediamatnda paremiyalarning transformatsiyasi tahlilga tortilgan.

¹⁵ Шайхулин Т.А. Русские и арабские паремии с компонентом-наименованием родственных отношений: концептуально-семантический и этнокультурный аспекты. Дис. ... д-ра филол. наук. – Казань, 2012. – С.26.

¹⁶ Ergasheva G.I. Ingliz va o'zbek tillari frazeologizm va paremiyalarida gender aspektining qiyosiy tipologik tadqiqi. Filol.fan. nomzodi...dis. – Toshkent, 2011. – B.18.

¹⁷ <https://www.google.com/search>

Gazeta matnining maqsadi – paremiyaning pragmatik funksiyalarini ochib berish, media materiali muallifi tomonidan taklif qilingan kognitiv-diskursiv model orqali ularning ma’nosini amalga oshirishni tasvirlashdan iboratdir. Tadqiqotimiz shuni ko’rsatadiki, paremiyalardan foydalangan holda gazeta matnining kommunikativ harakati aralash turdagi akt bo’lib, unda bir nechta pragmatik funksiyalar bir vaqtning o’zida amalga oshiriladi, bu jarayonda ba’zi funksiyalar eksplisit (aniq, ochiq – oydin), boshqalar esa implisit (latent, aniq ko’rsatilmagan) holda ifodalanadi. Bu yerda gazeta nutqida paremiyalar bilvosita nutqiy harakat ekanligini aytish o’rinlidir.

Maqol va matallar mediamatnda emosiionallik va ekspressiyani oshirishga xizmat qiladi. Ma’lumki, jurnalistlar ijodida maqol va matallar keng qo’llanilib, publitsistik matnning jozibadorligini oshirishga yordam beradi.

Paremiyalar mediamatn yaratishdagi kommunikativ strategik yondashuv orqali amalga oshirilishi mumkin bo’lgan til vositasi bo’lib, ular gazeta matnida axborotni auditoriyaga uzatishning real maqsadini aniqlash imkonini beradi. Ko’p hollarda ulardan salbiy axborotda foydalaniladi: «*Ma’lumki, korrupsiya bilan shug’ullanuvchi odamlar «Yog’ochning bo’shini qurt yeydi doim deganlaridek, bo’sh-bayov, o’ziga ishonchi kam, bilimi sayoz, tajribasi yetarli bo’lmagan odamlarni nishonga oladi...*» («Adolat». 2019, № 24); «*Dono» xalqimiz «Bukrini go’r tuzatadi», deb bejiz aytmaydi. Sh.Zaripovning axloq tuzatish jazosini o’tash jarayonida sakkizinchi jinoyatga qo’l urganidan voqif bo’lgan kishi beixtiyor ana shu naqlni xayolidan o’tkazadi...*» («Adolat». 2019, №38); «*...Biroq o’shanda fuqaro bergan puli o’z hisobraqamiga emas, balki «gazchi ning kissasiga borib tushishini xayoliga ham keltirmagan bo’lsa kerak. «O’rgangan ko’ngil o’rtansa qo’ymas» deganlaridek...*» («Adolat». 2016, № 28) va h.k. Birinchi mediamatnda qo’llanilgan mazkur maqolda «*Yog’ochning bo’shini qurt yeydi doim*» misolida korrupsiya borasida berilgan ma’lumotni yoritishda strategik vosita sifatida qo’llanilgan bo’lib, *doim* ravishidan foydalanish orqali ma’no kuchaytirilgan. «*Bukrini go’r tuzatadi*»; «*O’rgangan ko’ngil o’rtansa qo’ymas*» kabi maqol va matallar matnning kommunikativ vazifasidan kelib chiqib o’rinli ishlatilgan.

Jurnalistik matnlarning interaktivlik va dialogiklik, polemik tabiati ularni parameologik tahlil qilishda muallif va adresat o’rtasidagi munosabatlarining aktuallashuvida o’z ifodasini topadigan diskursiv xususiyatini aks ettiradi. Masalan, «*Dono ota-bobolarimiz «yotib yesang – tegirmondan, yurib yesang – moyjuvozdand baraka aridi» deganlaridek, keyingi ellik yil ichida ulkan ummon kichraydi, toliqdim sochlariga oq indi*» («Hurriyat». 2022, № 14); «*The thousands more delivery trucks on neighborhood streets and tractor trailers on interstate highways are solving one problem by creating another. Time and tide wait for no man*» («Guardian». 08.01.2022); «*The book quotes a maxim from the late VC pioneer Tom Perkins: «If it’s not 10 times different, it’s not different. After dinner sit a while after supper walk a mile*» («Washington Post». 18.09.2017). *Time and tide wait for no man-birlashgan o’zar, birlashmagan to’zar, After dinner sit a while after supper walk a mile-tushlikdan so’ng tin ol, kechgidan so’ng yo’l ol*, degan ma’nolarni anglatadi.

Gazeta matnida matallarni qo'llanilishi ham o'ziga xos xususiyatga ega: «*Allomalar yozib qoldirganidek, qadim zamonlardayoq xalq orasida «Hamal kirdi-amal kirdi» matali mavjud edi*» ushbu misol orqali jurnalist mataldan foydalanish orqali bahor kelishi bilan insonlar, tabiat jonlanishi va yer yuzidagi tirik jon borki, hammasi o'z vazifasi bilan mashg'ul bo'lishini yoritgan.

Kommunikativ strategiya sifatida qo'llanilgan quyidagi maqolga murojaat qilamiz: «*Xalq orasidagi «Ko'rpangga qarab oyoq uzat» matali nojo'ya harakatlardan tiyilishga yoki harakat va faoliyatda ijtimoiy-axloqiy me'yorlarga amal qilishi talab etadi. U Behbudiyning maqolasida bu ma'nodan tashqari, qo'shimcha ohangdorlik ham bor: «Bank sababi ila yahudiy, armani va boshqalar davlatli bo'lur. Biz bo'lsa bilaks davlatimizdan mulk va obro'mizdan ayrilarmiz. Chunonchi, «ko'rpamizga qarab oyoq uzatmaymiz» («Hurriyat». 2019, № 11). Ushbu misolda iqtibosdan foydalanish barobarida matalga transformatsion o'zgarish kiritish orqali vaziyatga baho berilgan. Matalni publitsistik uslub elementi sifatida qarab, ma'no jihatdan bitta matal ikki xil ma'noda qo'llanilib, matn mazmunini to'liqroq anglashga yordam bergan. «Ayyuhannos sol! Voy-dod, bedodlar, nohaqlik qilishdi, de. Shunday qilginki, ovozingni **bitta yarimta** eshitsin. «**Beobro'ning noni butun**», axir! Sen hech narsa yo'qotmaysan, qaytanga ishing bitadi, dedim» («Hurriyat». 2019, № 11) va h.k. Bu misolda maqoldan salbiy ma'noda qo'llanilgan.*

Gazeta frazeologizmlari ma'lum bir kommunikativ strategiya sifatida kelib, millatning etnik va madaniy jihatlarining o'ziga xosligini aks ettirar ekan, frazeologizmlarni uch yo'nalishda: *xalqaro, milliy va mahalliy* nuqtayi nazardan tahlil qilish mumkin. Darvoqe, ular millat va uning an'analari haqidagi eng yaxshi manbaa bo'lib, har qanday millatning tarixi va madaniyatini ko'rsatib beradi. Masalan: o'zbek tilida «*Qog'ozning tili bo'lsa edi...*»; («Surxon tongi». 2020, № 23); «*...Geldimurodjonga tinim yo'q edi: «qo'li ish qidirar», xayollari gazetaga mazmun va mohiyat qidirardi*» («Surxon tongi». 2020, № 15); «*Yong'in chiqqani haqidagi qo'ng'iroq uning «kapalagini uchirdi*» («Surxon tongi». 2020. № 1); «*Sayyohlarning «yuragiga yaqin» boraylik...*» («Surxon tongi». 2020. № 2) va h.k.

Ingliz gazetalarida ham shu holat kuzatiladi: «*The tongue has no bones but it is said that it is strong enough to break a heart,... This is nothing new and we all have heard it many times, but a few people actually implement it*». Ushbu misolda muallif «*the tongue has no bones*» «*til suyaksiz*», «*to break a heart*» «*ko'ngilni yaralash*» kabi frazeologik iboralar ta'sirchanlik funksiyasini amalga oshirish maqsadida ishlatilgan. («On Dawn News». 09.11.2016) va h.k. «*The government has been strangely unwilling to push this energy-saving message despite it being consistent with its climate change goals. Perhaps ministers don't want to be accused of «victim blaming» or of telling the public to «suck it up*». Ushbu misolda muallif «*victim blaming*» «*qurbonlik aybdorlari*», «*suck it up*» «*tag'dirga tan berish*») kabi ikki frazeologik iborani qo'llagan. («The Times». 05.09.2022) va h.k.

Siyosiy axborotlarda ham frazeologizmlarning qo'llanilishi o'ziga xos vazifani bajaradi: «*Prezident bilan, oddiy xalq bilan yelkama-yelka turadigan*

lavozimdagi bunday kimsalarning **xurmacha qiliqlari** halol odamlarning **yuragiga xanjardek botadi**. *Afsus, ming afsus...*» («Xalq soʻzi».14.06.18)va h.k.

Gazeta matnlarda xalqaro munosabatlar yoritilgan mavzularda u davlatlararo munosabatlarni ham tavsiflaydi. Masalan: «...*When you don't think before you speak, you're more likely to make badly informed statements and reduce your credibility, let alone hurt someone by «putting your foot in your mouth», even if your intentions were genuinely harmless»* («Cooks Hill Counselling». 08.11.2018). Ushbu misolda «**putting your foot in your mouth**» besh barmoqni ogʻziga tiqish maʼnosini beradi.

Aforizmlar jurnalistik matni strategiyasi sifatida mazmunini boyitish bilan birga mediamatn mazmuniga mos kelishi nuqtayi nazaridan nafaqat taniqli shaxslar tomonidan yaratilgan, balki yoritilayotgan axborotning muhim xususiyatlarini oʻz ichiga olgan jurnalist matn yaratuvchi muallif tomonidan yaratilgan aforizmlar ham kuzatiladi:«**Havodagi turnaga umid bogʻlab, qoʻldagi chumchuqni chiqarib yuborish aqlsizlikdir**» («Bekajon». 2020. № 14); «**Uysiz odam – muallaq odam, uysiz umr – omonat umrdir**». Ingliz tilida: «*But most of us do not yet understand that news is to the mind what sugar is to the body. News is easy to digest. The media feeds us small bites of trivial matter, tidbits that don't really concern our lives and don't require thinking*» («The Guardian». 12.04.2013). Ushbu misoldagi «*news is to the mind what sugar is to the body*» «*Aql uchun yangilik, tana uchun shakardek bir xil taʼsirga ega*», «*News is easy to digest*» «*Yangiliklar oson hazm qilinadi*», «*The media feeds us*» «*OAV bizni oziqlantiradi*» kabi paremlar jurnalistik matn mazmunini boyitish maqsadida jurnalist tomonidan yaratilgan aforizmlardir.

Strategik vositani bajaruvchi qanotli soʻzlar gazeta matnida salmoqli boʻlmasa-da, ularning nom, sarlavha sifatida qoʻllanilishi ham faol kuzatiladi: Oʻzbek tilida: «*Shu joyida, «Insof sari baraka», «Halolikka nima yetsin», «Halollik sotilsa- oʻladi», – daʼvat boʻlganida qanday chiroyli boʻlardi, deb oʻylayman*» («Yangi Oʻzbekiston». 2022. №29); «**Zero, adolat qilichi keskir boʻladi. Bu zalolatning umri qisqa va bir kun haqiqat oʻz oʻrnini topar**» («Hurriya». 2021.2021. №34.) va h.k. Ingliz tilida: «**Imagination rules the world**» «**Tasavvur dunyoni boshqaradi**» («The Guardian». 3.06 2020); «**Enjoy every moment**» (**Har bir daqiqadan zavqlaning**) («The Guardian». 22.10 2020); «**Use it or lose it**» (**Ishlating yoki yoʻqoting**) («Financial Time Europe». 27.01 2022); «**Business is business**», («Karyera +». 2017. № 36) «**Nothing ventured nothing gained**» (**ishlamagan, tishlamaydi**): «**Brands are becoming more like venture capitalists – so what does that mean for startups?**» («The Drum». 7.04.2016) va h.k.

N.G. Bondarenko «zamonaviy gazetalar sarlavhalarida paremiyalar transformatsiyasining asosiy turlarini koʻrib chiqish jarayonida, zamonaviy gazeta matnida tez-tez uchrab turadigan analitik (struktur-semantik) transformatsiya maʼlum bir maqol yoki matalning leksik tarkibi va / yoki grammatik shaklidagi oʻzgarishlarga asoslanadi» degan xulosaga keladi va ularni quyidagi turlarini ajratadi: sintaktik transformasiya, leksik transformatsiya, struktur-semantik

transformatsiya¹⁸.

Uning tasnifi asosida bosma mediamatn tahlilida quyidagi transformatsion o'zgarishlar kuzatildi:

Sintaktik transformatsiya – maqol yoki matalning tasdiq shaklini inkorga aylantirish orqali morfologik o'zgarishlarga uchraydi: o'zbek tilida: «*Lekin elning og'ziga elak tutib bo'larmidi?!*» («elning og'ziga elak tutmoq») («Yoshlik». 2017. № 19); «*Halollik vaksinasi*»ni qayerdan olamiz yohud «*bukrini go'r to'g'rilaydimi*?» («Xalq so'zi». 2020. № 107); «... Chunki inson zotining kattasiyu kichigiga tekkan bedavo «kasallik»mi bu, u hech qachon *oldidan oqqan suvning qadriga yetmaydi.*» («Oila Davrasida». 2017. № 31) va h.k. Ingliz tilida: «*Where one door closes, doesn't another open?*» (bir eshik yopilganda ikkinchisi ochilmaydimi?) («The Washington Post». 27.11.2021); «*Isn't a picture worth a thousand words?*» (ming bor eshitgandan, bir bor ko'rish afzal emasmi?) («The Washington Post». 8.10.2021) va h.k.

Leksik transformatsiya. Leksik transformatsiya – so'z orqali quyidagi manipulyatsiyalar sodir bo'lishi mumkinligini ta'kidlagan holda ularni ham turlarga ajratiladi:

Eksplikatsiya (tushuntirish, izohlash). Bunda komponent tarkibining kengayishi natijasida ifodaning biror bir elementi yoki ifodaning to'liq konkretizatsiya qilinishi (aniqlik kiritilishi). O'zbek tilida: «... shu sabab «... *tashqi ko'rinishingga qarab, qarshi oladilar, aqlingga qarab, kuzatadilar*» yoki «*tashqi qiyofa kishini yuzaki ta'riflaydi*» singari fikrlarni tez-tez eshitib turamiz» («Yangi O'zbekiston». 2020.№ 102).

Transformatsiya natijasida ma'noni tushunishga hissa qo'shadigan semantik maydonlar aktuallashadi: – implikatsiya. Bunda til birliklari komponentlarining qisqarish usulini qo'llash orqali yangi ekspressiv imkoniyatlarni izlash va til resurslarini tejashning umumiy tendensiyallari bilan bog'lik holda olib boriladi. Ushbu uslub nomuvofiqlik elementini yaratadi, ifodaning mavhumlik darajasini oshiradi. Uning barcha imkoniyatlari asosiy qismda konkretlashtiriladi: Masalan, «*Buzoqning yugurgani*» («Ma'rifat».18.06. 2010); «*Qozonga yaqin yursang*» («Zarafshon». 27.04.2010); «*Mehnat qilib topganing*» («Zarafshon». 24.02.2010); «*Olarda kirar jonim*» («Zarafshon». 20.02.2010); «*Прежде чем что – то сказать*» («Комсомольская правда». 2018. № 41); «*Кому повезло, кому нет*» («Аргументы и факты». 2020. № 36); «*Что посеет?*» («Культура». 2019. № 39); «*Были бы деньги*» («Карьера + ». 2017. № 25); «*Action speaks*» («Financial time». 22.10.2020); «*First think*» («Washington post». 14.05.2020); «*Money Talks*» («The New York Times». 10.02.2021) va h.k. Ko'rib turganimizdek, til birliklari komponentlarini qisqarishi asosan sarlavhalarda kuzatildi.

Struktur-semantik transformatsiya kombinatsiyasi. O'zgarishga uchragan maqol yoki matal yordamida transformning to'g'ridan-to'g'ri yoki ko'chma ma'nosi shakllanadi. Bunda matnda semantik bog'liqlik kuzatilmasligiga qaramasdan, ba'zi birlikning ma'nosini konkretlashtirish holatlari uchrab turadi.

¹⁸ Бондаренко Н.Г. Видоизмененные пословицы и поговорки в заголовках на страницах современных газет // Современная филология: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Уфа, апрел 2011 г.). – Уфа: Лето, 2011. – С. 236-239.

Maqollarda transformatsiya hodisasi bo'yicha quyidagi misolni keltirish mumkin: Adolat gazetasining 2017 yil 43 sonida «*Isitmasi oshkor qildi*» sarlavha ostidagi maqolada «*Kasalni yashirsang isitmasi oshkor bo'ladi*» maqolida tushib qoldirish va so'z o'zgartirish yuz bergan: «*isitmasi oshkor qildi*». «*Havoga ko'tarilgan uchoq tushga yaqin Toshkentga qo'ndi. Samolyot bortidan tushgan yo'lovchilar birin-ketin bojxona nazoratidan o'ta boshlashdi...*» («Adolat». 2017. № 43) va h.k.

Kuzatishlar yangi paremiyalar qatorida eng yuqori ko'rsatkich aynan frazeologik birliklarda ekanligini ko'rsatdi. Albatta, bu frazeologiyani yangi variantlarini qo'llash va yaratishdagi qulayliklar bilan bog'liq hodisadir. Masalan, «*Men sharillatib yozib tashlayotgan ko'p mashqlarim «Bo'ri tishiga sera kislotasining ta'siri» qabilidagi dovdirash, to'g'rirog'i «adabiy brak» ekanligini, «yozuvchi o'zi his qilmagan narsa to'g'risida yozsa, buni o'qigan o'quvchi ham hech narsani his qilmasligini» tushundim*» («Yoshlik». 2017 № 19) va h.k.

Quyidagi misollarda esa frazeologik birliklar tarkibiga kiritilgan so'z yoki so'z birikmasi orqali umumtil iborasining ma'nosi konkretlashtirilgan:

«...Bu izzat hurmatdan ko'nglim osmon qadar o'sdi, yuksaldi ... » («Surxon tongi». 2020, № 15).	« ko'nglim osmonga yetdi »
«...So'ng xo'rsinib qo'shib qo'ydi « Afsuski ko'pchilik minbarda quyon, yozuv stolida esa arslon yoki aksincha. Minbarda ham yozuv stolida ham sherdek bo'lishga erishish mumkin »...» («Yangi O'zbekiston». 2020. № 79).	« minbarda quyon » – quyon yurak iborasining yangi ko'rinishi; « yo'zuv stolida esa arslon » qo'rqmas ma'nosida yo'zuv stolida ham sherdek bo'lishga – arslon / sher yurak iborasi
«Abdulla Orif bir bolalar shoiri haqida:« Falanchining og'zini sakkiz yil poyladim, og'zidan bir hikmatli gap chiqmadi », derdilar. Albatta, bular hayot saboqlaridir» («Yoshlik». 2017. №12).	« Falanchining og'zini sakkiz yil poyladim » – «og'iz poylamoq»

Ingliz matbuoti tahlili natijasida ba'zi bir frazeologik birliklar o'zbek tilida maqol ma'nosida kelishi kuzatildi: «...so we should **think twice before we speak**. This is nothing new and we all have heard it many times, but a few people actually implement it». («On Dawn News». 9.09.19). Ushbu misolda «*think twice before we speak*» iborasi esa «yetti o'lchab bir kes» o'zbek maqoliga yaqin keladi.

Ishning «**Medianing lisoniy olamida paremiyalarning milliy-madaniy aspekti**» deb nomlangan uchinchi bobda media olamida paremiyalarning lingvokulturologik aspektida tadqiqi va medianing lisoniy olamida paremiyalarda ekspressivlik va nutqiy madaniy baho masalalar tahlil etilgan.

Ma'lumki, media tilida mavjud bo'lgan paremiyalar o'sha xalqning turmush tarzidan, ya'ni xalq tilidan kelib chiqqan bo'lib, ular orqali millatning madaniyati

aks etadi. Ushbu bobda biz asosiy urgʻuni bosma mediamatnda oʻzbek, ingliz va rus paremiyalarining lingvokulturologik xususiyatlarini koʻrib chiqib, ularning oʻxshash va farqli tomonlarini koʻrsatishga harakat qilamiz.

«Zamonaviy mediamakon, shubhasiz, lingvokulturologik ijodkorlik va matn tuzish hududi hisoblanadi. Qolaversa, matnlarni maksimal darajada konsentriyalashgan holda tezkor tuzish va yetkazish usuli madaniyatdagi yangi hodisa hisoblanadi. Bunda matn nafaqat axborot tarqatuvchi vosita, balki jahon lingvomadaniyatining chuqur xotirasi ifodasi boʻlib xizmat qiladi»¹⁹.

Media tili auditoriyaga axborotni uzatishda asosiy vazifalardan biri tarbiyaviy, maʼnaviy hamda bilim berish vositasi hisoblanib, ijtimoiy ahamiyatli maʼlumotlarni uzatish hamda axborotni haqiqiy voqelikka oid signallarning alohida tizimi sifatida ularni muayyan predmetlar va vaziyatlardan lisoniy vositalar va tushunchalar orqali uzatishga imkon beradi.

Massmedia faoliyati mohiyatan aksiologik, dunyoga nisbatan qarashlar tizimini tarqatishga asoslangan boʻlib, bu tizim qadriyatlarining muayyan jamlamasiga koʻra tuzilgan. Shuni alohida taʼkidlash lozimki, muayyan madaniy makonda yashovchi odamlar tomonidan yaratilgan chuqur maʼnoli ibora, hikmatli soʻz sifatida maqol madaniy-konnatativdir, yaʼni u jamiyatning oʻziga xos xarakter xususiyatlarini aks ettiradi.

Gazeta matnida maqollar axborotning qiymatini belgilab qolmay, voqea-hodisaga oʻz munosabatini koʻrsatadi. Oʻzbek matbuotida milliy-madaniy xususiyatga ega maqollar soni talaygina. Masalan, «...«**Birlashgan oʻzar, birlashmagan toʻzar**» xalq maqoli amalda namoyon boʻlib, yagona Turkiston asta sekin Rossiya xomashyo bazasiga, ateistik bolsheviklar mustamlakasiga aylandi» («Yangi Oʻzbekiston». 2020. № 102); «...Ushbu oila misolida «**Otadan koʻrgan oʻq yoʻnar, onadan koʻrgan toʻn bichar**» deb bejiz aytilmaganiga ishonch xosil qildik» («Surxon tongi» 2020. № 10) va h.k. «**Birlashgan oʻzar, birlashmagan toʻzar**» maqoli kishilarni yolgʻizlikda yashay olmasliklariga ishora qilgan. Ushbu maqol koʻpchilik bilan birga boʻlish zarurligini uqtiradi, koʻpchilikning va jamoaning oʻrni jamiyatda yuqori ekanligini anglatadi. Mazkur maqolning mazmuni nafaqat insonlarni, balki xalqlar hamda mamlakatlarni ham birdamlikka chaqiradi. «**Otadan koʻrgan oʻq yoʻnar, onadan koʻrgan toʻn bichar**» maqolidan jurnalist oila mavzusini yoritishda qoʻllagan. Ushbu maqol oʻzbek xalqining ota-onaning oiladagi hurmati, izzati hamda ularni eʼzozli inson ekanligiga urgʻu bergan.

Tarkibida shunday milliy komponentlari mavjud frazeologizmlar ingliz tilida xam bor va ular gazeta matnini shakllanishida oʻz oʻrniga ega: Ingliz tilida: «...*He said Taiwan's overall military spending was similar to that of Singapore, which has a quarter of Taiwan's population and «doesn't have China **breathing down its neck**»...*» («The Wall Street». 08.10.2021). Ushbu misolda keltirilgan frazeologik birlik «*breathing down its neck*» «*boshida turish*» maʼnosida kelgan.

Demak, maqollar millatning, xalqning lingvomadaniyatini asosli tarzda yoritadigan manbaa desak, mubolagʻa boʻlmaydi. Fikrimizning dalili sifatida

¹⁹ Teshabayeva D.M., Bakiyeva G.X. va boshq. Medialingvistika va tahrir mahorati. – B.9.

yana bir misolni keltirib o'tamiz. Vatanparvarlik, ona yurtga muhabbat: «... Ayniqsa, xalqimizning **bag'rikenglik, mehmondo'stlik, oqibat, tavoze kabi o'lmas xislatlari borki, ulardan bahramand bo'lib yurgan odam, daf'atan chet elga borib qolsa, o'zini yolg'iz, begonadek his etishi mumkin. Zero, mashoyixlar aytganidek: «O'zga yurtning bog'i bilan bog'chasi, o'z yurtning yantog'icha bo'lolmas»...» («Xalq so'zi». 5.07.2018). Ushbu misolda **bag'rikenglik, mehmondo'stlik, oqibat, tavoze** leksemalari o'zbek xalqi qadriyatlarini aks ettirgan bo'lsa, «**O'zga yurtning bog'i bilan bog'chasi, o'z yurtning yantog'icha bo'lolmas**» maqoli orqali ona yurtning o'rnini hech qaysi yurt bosa olmasligiga ishora qilingan.**

Frazeologizmlar shakllanishida xalq tilining alohida o'rnini bor. Turli millatlarda mentalitet va madaniy an'analarga ko'ra, so'z va iboralar muloqot maqsadi va holatiga qarab turlicha qo'llaniladi va tushuniladi. Matbuotda voqealanayotgan paremiyalar xalqning milliy xususiyatlarini aks ettirish orqali o'z mohiyati bilan xalq tarixi, uning hayoti, urf-odati va an'analari haqida xabar beradi va mediamatnga obrazlilikni paydo qiladi. O'zbek tilida: «...*O'ylab qaragam, Sobit aka bilan ko'rishganimga o'ttiz uch yil bo'libdi. O'tgan vaqtni qarang «suvday oqib ketibdi-ya»...*» («Darakchi». 2021. № 14). Bu ibora vaqtning naqadar tez o'tishiga ishora qiladi. «*Mehnatning samarasini ko'rib ko'ngil tog'day ko'tariladi, so'na boshlagan tomirlar, paylar uyg'onadi. Farzandlaringiz, nabira-abiralaringiz ham sizga ergashadi, qanday yaxshi!*» («Hurriyat». 2022. № 14). «*Ko'ngil tog'day ko'tarilmoq*» frazeologiyasi insonning ko'tarinki kayfiyatiga ishora qiladi. Ushbu misolda ko'ngil ko'tarinkiligi mehnatning ijobiy samarasi bilan bog'liq holda keltirilgan. Ingliz tilida: «...*The hands that dance away from the body His hands flutter and fly away from the waist. Again, he eats space. They're less ballet than «Stomp» «This is a grass-roots kind of guy – I don't have to be reserved» Van Natten says. «I think it has to do with his activism. You show it through your body»...*» («The Washington Post». 17.03.2019). Bu gapdagi «*The hands that dance away from the body*» iborasi «mahorat», «ishning ko'zini bilmoq» ma'nosida ishlatilgan.

Aforizm va qanotli so'zlarni maqol, matal hamda frazeologik birliklarning gazeta matnida tadqiq qilish davomida shunga amin bo'ldikki, aforizm va qanotli so'zlar ham xalq, ham millat madaniyatini uning tilida aks ettiruvchi asosiy manba bo'lib xizmat qiladi. Fikrimizning dalili sifatida yana bir misol keltirib o'tamiz: «*Xalqimizda «Otang-bozor, onang-bozor», degan naql bor. Biroq bugungi pandemiya sharoitida odamlar ko'p yig'iladigan bozorlar har birimizning hadik va xavotirlarimizni turtib uyg'otadi. Bunday paytda esa mahalladagi yoki uyimiz yaqinidagi do'kon va marketlardan mahsulot xarid qilish qo'l keladi*» («Hurriyat». 2020.06.27.); «*Xalqimizda «Insof sari baraka» degan gap bor. El bu – insof, el bu – iymon degani. Biz esa iymonni ham, insofni ham bo'sh idishday chetga surib qo'yib, Yaratganning cheksiz saxiyligida pishib yotgan mevalarga osmoniy narx belgilashimiz qaysi insof, vijdonga to'g'ri keladi?!*» («Hurriyat». 2020.06.27); «*Umid bilan suqulgan tayoq, bir kun berar meva-yu yaproq, deganlaridek, bugun Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga*

Murojaatnomasida ilgari surilgan g'oyalar mazmun-mohiyatini teran anglab yetgan talaba-yoshlar ertangi kunga umid va ishonch ila dadil qadam tashlaydilar» («Xalq so'zi». 2020. №20); «Ongi, fitrati buzilgan o'smir esa kelajakda jamiyatning katta muammosiga, boshog'rig'iga aylanadi. Chunki, yaxshi bilamiz, **bola niholday gap. Kim qayoqqa tortsa, o'sha tomonga egilaveradi...**» («Yoshlik». 2017 № 54) va h.k.

Ingliz tilida: «**If you're not part of the solution, you're part of the problem**». «Agar siz muammoning yechimi bo'lmasangiz, siz muammoning qismidirsiz» («The Times». 14.10.2019); «**Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow**». Bu aforizm «Kechagi kundan saboq oling, bugun uchun yashang, ertangi kunga umid qiling» ma'nosini anglatadi. («The Independent». 20.05.2019). «**If you want to get fit and lose weight, you need to sweat. Let someone off the hook**» («The Guardian». 4.10.2020). Ushbu misoldagi «**Let someone off the hook**» aforizmi «Birovni qiyin vaziyatga qo'yma, mas'uliyatni yuklama» ma'nosida kelgan.

Gazetalarda milliy-madaniy xususiyatga ega maqollarning quyidagi turlari kuzatildi: Ma'lumki, biz yetimparvar, mehr-oqibatli xalqmiz. Bu qadriyat bizning qon-qonimizga singib ketgan. Dinimiz ham yetimning haqqi, merosxo'rlarning haqqi poymol bo'lishining oldini olishga chaqiradi: «**Yetimni yig'latma, qarg'ishga uchraysan degan naql to'g'ri, albatta. Lekin, shunday insonlar borki, hattoki, yetim-yesir bolalarning ham umriga rahna solishyapti...**» («Hurriyat». 2021. № 34.) va h.k.

Ta'kidlash lozimki, paremiyalar millatning, xalqning lingvomadaniyatini asosli tarzda ochib beradigan eng ulug' manbaa, desak mubolag'a bo'lmaydi va yanglishmagan bo'lamiz, deb ishonch bilan ayta olamiz.

Gazeta paremiologiyasining tezkorlik bilan yangilanib turishi tabiiy hol albatta. Bu, avval ta'kidlaganimizdek, ijtimoiylik natijasi hisoblanadi. Masalan, bunga misol tariqasida frazeologizmlarni keltirish mumkin: o'zbek tilida: «...«**Har bir jinoyatning ildizigacha yetib borish, jamiyatda jinoyatchilikka qarshi kurashish immunitetini shakllantirish kerak. Aks holda, jinoyatning oqibatlari bilan ovora bo'lib yuraveramiz. Bunday kayfiyat bilan ishlashga yo'l qo'ymayman**», dedi Prezident» («Xalq so'zi». 18.09.2018) va h.k.

Ingliz tilida: «... *The scholarship would feed into the journalism, and vice versa. Arnold had a «two gear speed of the pen» and wrote well on a tight deadline, «with the printer's ink to go to his head», according to his successor, CE Montague, and even more gifted stylist*» («The Guardian Weekly». 7.05.2021) Ushbu misolda muallif «two gear speed of the pen» «yaxshi qalam sohibi», «with the printer's ink to go to his head», «fikr, g'oyalar quyilardi», «gifted stylist», «tug'ma stilist» kabi bir qancha paremalardan unumli foydalanib, holatni yanada aniq yoritgan.

Gazeta tili publitsistika uslubiga xos ekspressivlik, ifodalilik, obrazlilik bilan cheklanib qolmaydi. Bu matbuot nutqidagi ifodalilikning bir ko'rinishi sifatida baholanadi: «**Xulosa qilib aytganda, farzandlarimiz – biz kattalarning ko'zgudagi aksi**» («Adolat». 2021. № 3); «**Bo'lgan voqeani onajonimga so'zlab berdim.**

Shunda onam: - ... Yaxshilik boy odamlarning xusni. Ko'ngli boy odamlarning xusni, - dedi» («Termiz universiteti». 2019. № 23) va h.k. Ingliz tilida: «*But although the surveys clearly ought to be taken with a pinch of salt*» («The Guardian». 18.09.2017). Ushbu misolda «*be taken with a pinch of salt*» «shubha, dargumon, ehtimoligi kam» iborasi ishlatilgan.

Baholashni o'rganishda kommunikativ nuqtayi nazari (aspekt) tildagi baholash vositalarining ahamiyatini so'zlovchining kommunikativ maqsadi: maqto'v, masxara, tahdid ifodasida o'rganishni oldindan belgilab beradi. Masalan, paremiyalarda quyidagi ko'rinishda aks etishi kuzatildi: «*Adabiy suhbatlardan birida, bir olim O'rta Osiyolik yozuvchilar yozganining hammasini G'arbda bir yozuvchining o'zigina yoza oladi deb qoldi. Suyagimdan o'tib ketdi bu gap. Gap zamonaviy nasr haqida ketayotgandi. Nasr qo'limdan kelmasa-da tarjimasiga kirishdim*» («Yoshlik». 2017 № 18); «*Osmondagi gap emas... Ikki yil avval: ish ko'p. Bosh qashishga vaqt yo'q. Ijodiy mehnat odami bo'lganim bois unchamuncha zarurlarini uyda ham bitiraveraman*» («Yoshlik». 2016. № 16) va h.k.

Gazeta matnlaridagi ekspressivlik va bahoda ularni ifodalashga xizmat qiluvchi paremiyalar shunisi bilan farq qiladiki, hatto aniq, xotirjam, bosiq va ravon shakllarda keltirilgan isbot-dalillar ham shunday shakllarda berilishi bilan ta'sirchanlikka erishiladi: maqol, «*Salim ota nabiralariga har doim «Birni eksang mingni o'rasan» degan gapni ko'p takrorlardir*» («Hurriyat». 2020. № 7.) va h.k.; qanotli so'z: «*Mehnatlari a'lo bo'lsa, ipaklari tillo bo'lur*» («Milliy tiklanish». 2022. № 51) va h.k.; frazeologik birliklar: «... *Bu izzat hurmatdan ko'nglim osmon qadar o'sdi, yuksaldi...*» («Surxon tongi». 2020. № 15) va h.k.; maqol+matal+aforizm+ibora +qanotli so'zlar: «*Qolaversa, «Ko'chat ekib, bog' yarat» «Birni kessang o'nni bir» hikmatlari ham bejiz aytilmagan*» («Yangi O'zbekiston». 2022. № 29) va h.k. Paremiyalar transformatsiyasi ham ekspressivlik va nutqiy baho bilan bevosita bog'liq bo'lib, bu nafaqat gazeta janri, balki gazeta turi bilan ham ish ko'radi.

Publitsistikadagi paremiyalarning muhim jihatlaridan biri uning baholash xususiyatiga ega ekanligidan iborat. Publitsistika, xususan, gazeta, ekspressiv vositalarga juda muhtoj. Shunday bo'lsada, gazeta-publitsistik nutqida ekspressiv xususiyat ustundir. Bu, avvalo, maqsadga yo'naltirilgan, tanlangan, baholovchi xususiyatga ega ekspressiyadir. Paremiyalar publitsistikada gapning bezagi, materialni jonlantirish vositasi sifatida o'z-o'zidan emas, balki ular ko'rsatadigan baholovchi ta'sir nuqtayi nazaridan qimmatlidir.

XULOSA

1. Jahon tilshunosligida muayyan til egalari va etnosga xos til vositalari tadqiqiga qiziqish tobora ortib borayotganligini til egalarining til tizimida aks etuvchi milliy-madaniy xususiyatlarining media olamida tahlili ilmiy tadqiqot ishlarining obyekt sifatida belgilanmoqda. Paremiyalar har bir xalqning milliy-madaniy boyligidir, ular nutqni boy va serjilo qilishi bilan birga matnni ta'sirchan va jozibali ifodalash maqsadida keng foydalaniladi. Mediamatn ana shu xislatlarni tilda namoyon bo'lishining asosiy vositasi hisoblanadi.

2. Mediamatnda paremiologik tizimning milliy-madaniy muammolari hozirgi vaqtda ko‘plab tilshunoslarning tadqiqot obyektiga aylanayotganligi bejiz emas. Til uning foydalanuvchilari, ya’ni jurnalist va OAV xodimlari ehtiyojlarini atroflaridagi borliqni tavsiflash orqali hamda muayyan lisoniy guruhning jamoaviy xotirasini saqlab qolgan holda qondirishga qaratilgan ijtimoiy fenomen sifatida paydo bo‘ladi. Turli xalqlar tillarida ham media lisoniy jamoa, ham media tilining milliy va madaniy xususiyatlarini ifodalovchi universal va etnospesifik belgilari aks etadi.

3. Milliy tilning rivojlanishida media olamining hissasi katta bo‘lib, jamiyat taraqqiyotiga hissa qo‘shayotgan yangilanishlarga media tili birinchi bo‘lib munosabat bildiradi. Unga ommaviy axborot vositalari tomonidan ishlab chiqarilgan va tarqatiladigan matnlarning butun majmuasi media tili lingvostilistik xususiyatlari va belgilarning ma’lum bir to‘plami bilan tavsiflangan barqaror intralingvistik tizim sifatida qaraladi.

4. Mediamatnda paremiologik birliklarning tilda mavjud bo‘lgan holidagina emas, balki uning transformatsion va ekspressiv-stilistik xususiyatlarini hisobga olgan holda yangi paremiyalar holida foydalanadilar. Bosma mediamatnda ekspressivlikni oshirishda paremiologik birliklar voqea, hodisa yoki har qanday shaxsga baho berish orqali jurnalistning lingvistik mahorati va dunyoqarashining ko‘rsatkichi hisoblanadi. Albatta, auditoriya ma’lumotlarni jurnalist bayoni orqali qabul qiladi, lekin uning qanchalik auditoriyaga ta’siri masalasi nafaqat ekspressiv til birliklari, balki axborot mazmuniga ham bog‘liq.

5. Maqol, matal, frazeologik birliklar, aforizm va qanotli so‘zlar paremiologiyaning tadqiqot objekti sifatida ularning lingvistik tabiatini tadqiq qilish muammosiga lingvomadaniy yondashuvni takomillashtirish yuzasidan tadqiqotlarni amalga oshirish tanlangan mavzuning dolzarbligini belgilaydi.

6. Paremiyalar har bir madaniyatning o‘ziga xos milliy qadriyatlarini o‘zida aks ettirish imkoniyatiga egaligi bilan tadqiqotimizda bir xil vazifani bajaradi. O‘zbek, ingliz va rus matbuotida paremiyalar media olamida namoyon bo‘lishi hamda ekspressivlik nuqtayi nazaridan alohida tizimlar sifatida qaraladi. Ushbu tadqiqot doirasida frazeologik birliklar va paremiyalarning umumiy konsepsiyasi jamiyatning o‘ziga xos milliy media kommunikativ jarayoni uchun xizmat qilishda namoyon bo‘ladi deb hisoblaymiz.

7. Gazeta matnida paremiyalarning ishtiroki orqali nafaqat ekspressivlik funksiya, balki milliy mentalitetning an’anaviy xususiyatlari mustahkamlanadi, milliy o‘z-o‘zini anglash manzarasini aks ettiradi. Gazeta publitsistikasida ekspressiv vositalar ijtimoiy hayot va siyosiy jarayonlarni tasvirlash uchun ishlatiladi, bu jarayonda yangi ma’lumotlarni yetkazish funksiyasiga ma’lum bir gazeta matnining asosiy belgilovchi tipologiyasi sifatida qaraladi.

8. Paremiyalar ekspressivlik toifada yetakchi rolni egallaydi. Medmamatnda paremiyalardan foydalanish matnning lingvistik makonini tushunishni kengaytiradi. Paremiyalar transformatsiyasi ham ekspressivlik va nutqiy baho bilan bevosita bog‘liq bo‘lib, bu nafaqat gazeta janri, balki gazeta turi bilan ham ish ko‘radi.

9. Gazeta matnida paremiyalar maqola muallifi tomonidan media nutqida amalga oshiriladigan matn xususiyatlari va pragmatik funksiyalarga ega lingvistik belgi sifatida tushuniladi. Gazeta matnida aktuallashtirilgan (ommalashgan) maqol jurnalist tomonidan o'zining kommunikativ harakati yoki strategiyasini amalga oshirishning taktik vositasi sifatida qo'llaniladigan amaliy qadriyatdir. Paremiyalar pragmatik kommunikativ aktda ularning turlarini mazmun-mohiyatidan kelib chiqib ma'nosini anglash va mediamatnda qo'llash jurnalistning kommunikativ strategiyasi bilan bog'liq bo'lib, bu paremiyaning konstativ, ekspressiv, nutqiy madaniy bahosini tartibga solish funksiyalarini ajratib ko'rsatishga imkon beradi.

10. Publitsistik uslubda frazeologiya, maqol, matal, aforizm va qanotli so'zlarni qo'llash jurnalistning nutqiy mahorati, ijodiy tafakkuri, lingvistik bilimlari va mediamatn yaratishda ularni tanlash ko'nikmalari bilan bog'liq. Publitsist jurnalist paremiyalardan foydalangan holda gazetxon e'tiborini tortadigan yorqin matnlar yaratishda ularni transformatsion xususiyatlari, ya'ni transformatsiyaga uchragan maqol va matal, frazeologiya matnning ekspressivligini oshirishda maxsus kommunikativ vosita sifatida qo'llaydi. Jurnalist o'ziga xos ijod uslubiga qarab mediamatnning ifodaliligini kuchaytirish uchun transformatsion birliklarga ozmi-ko'pmi vazifa yuklaydi, ulardan turli stilistik effektlar yaratish vositasi sifatida foydalanadi.

11. Paremiyalarning olam lisoniy manzarasini aks ettirishdagi o'ziga xos o'rnini tilshunoslarning doimiy diqqat e'tiborida bo'lgan. Bugungi kunda media tilining voqelanishi muammoning kommunikativ-strategik-pragmatik, lingvokulturologik jihatdan muhim ekanligi va masalaning tadqiqi zaruriyatini ko'rsatadi. Media olamining lisoniy manzarasini paremiyalar misolida o'rganishda mediakommunikatsiya tilning funksional yaxlitlik sifatidagi o'z salohiyatini imkon qadar ko'p darajada amalga oshiradigan soha sifatida qarash kerak degan xulosaga kelindi.

12. Media olamida paremiyalar har bir mamlakatning turli milliy-madaniy jihatlar to'laqonli aks ettiradigan vositadir. Gazeta tilida voqelanayotgan paremiyalar xalqning milliy xususiyatlarini aks ettirish orqali, o'z mohiyati bilan xalq tarixi, uning hayoti, urf-odati va an'alarini aks ettiradi va mediamatnga obrazlilikni yuzaga keltiradi. Media olamida yaratilayotgan yozma matn auditoriyaning (yoshi, millati, ijtimoiy kelib chiqishidan qat'iy nazar) dunyoni anglashida paremiyalar benihoyat katta o'rin tutadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Фил.05.02
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ФЕРГАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

ТЕРМЕЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

САФАРМАХМАТОВА ЗАРРИНА НАРЗУЛЛАЕВНА

**ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В МИРЕ
СОВРЕМЕННЫХ МЕДИЙ (НА ПРИМЕРЕ ГАЗЕТНОГО ТЕКСТА)**

10.00.11 – Теория языка. Прикладная и компьютерная лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Фергана – 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией под номером B2021.2.PhD/Fil.1909.

Диссертация доктора философии (PhD) выполнена в Термезском государственном университете.

Автореферат диссертации размещен на трёх языках (узбекском, русском и английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.fdu.uz) и на информационно-образовательном портале «Ziyounet» (www.ziyounet.uz).

Научный руководитель:

Тешабаева Дилфуза Муминовна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Хошимов Ганижон Мирзаахмедович
доктор филологических наук, профессор

Юлдашева Дилафруз Махамдалиевна
доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Наманганский государственный институт иностранных языков

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.05.02 по присуждению ученых степеней при Ферганском государственном университете «30» ноября 2023 года в 14⁰⁰. (Адрес: г. Фергана, ул. Бурхониддина Маргиний, 105. Тел. (99873) 244-44-29, факс (99873) 244-46-03; e-mail: fardu_info@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-Ресурсном центре Ферганского государственного университета (зарегистрирована за номером 315). Адрес: 100151, г. Фергана, ул. Мураббийлар. 19. Тел. Тел.: (99873) 244-46-02

Автореферат диссертации разослан «16» ноября 2023 года.
(Протокол рассылки № 52 от «16» ноября 2023 года).



Ш. М. Искандарова
Председатель научного
совета по присуждению ученых
степеней, доктор филол. наук,
профессор

М. Т. Зокиров
Ученый секретарь научного
совета по присуждению ученых
степеней, кандидат
филологических наук,
профессор

А. Мамажанов
Председатель научного
семинара при научном совете по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук,
профессор.

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике лидируют тенденции, направленные на изучение тенденции экспрессивности медиа-мира, а также степени отражения выразительных средств в языке. В медиатексте приоритетное значение имеет исследование языковых единиц в связи с менталитетом, этническим характером, национально-культурными ценностями и мировоззрением аудитории. По этой причине изучение национально-культурных особенностей репрезентации языкового образа медийного мира печати, как объекта научного исследования становится актуальным.

В мировой лингвистике при описании медиа языковой картины мира роль понимания мира представителей языка, национально-культурные взгляды и мышление, а также исследование лингвокультурологических аспектов паремий в разных языках является одним из актуальных вопросов. В медиатексте важно изучить специфику паремий, репрезентирующих национальный дух, во взаимосвязи с такими вопросами, как национальное мышление народа, культурные взгляды, восприятие информации и ее выражение через языковые единицы. Это делает необходимым изучение типов паремий в языках разных систем как средства повышения выразительности медиатекста.

В результате проведения научно-исследовательских реформ в нашей стране усилилось внимание к развитию наших национальных ценностей и национального языка. «Уделяется большое внимание на повышение роли и авторитета государственного языка на международном уровне, развитие международного сотрудничества в данном направлении; создание широких и равных возможностей для развития языков всех наций и национальностей, проживающих на территории нашей страны, а также благоприятных условий для изучения ими государственного языка»²⁰. В результате в национальной лингвистике приобретает важное значение анализ исследований, основанных на национальной культуре, в сравнительном аспекте, что ясно показывает национальный характер языка медиа путем применения новых парадигм языковых исследований, в частности исследования паремий в языке печатных медиа на основе новых методологических принципов и современных критерий.

Данная исследовательская работа в определенной степени служит реализацией задач, установленных Указами Президента Республики Узбекистан УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в

²⁰ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг 2020 йил 20 октябрдаги “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПФ-6084-сон фармони. www.lex.uz.

стране», УП-6097 от 29 октября 2020 года «Об утверждении концепции развития науки до 2030 года»; в Постановлениями Кабинета Министров №610 от 11 августа 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях», №139 от 11 марта 2020 года «О мерах по дальнейшему повышению эффективности фундаментальных и прикладных исследований по узбекскому языку и литературе» и другими нормативно-правовыми актами.

Соответствие исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий Республики. Диссертация выполнена в рамках программы развития науки и технологии республики «Формирование системы инновационных идей в социально-правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. В последние годы в мировой лингвистике, по мере роста интереса к изучению проблемы языка медики, лингвистическому исследованию газетного языка на разных языках посвящены работы таких ученых, как Т.Г. Добросклонская, М.Н. Володина, А.А. Леонтьев, Т.В. Чернишова, Н.В. Чичерина, Я.Н. Засурский, И.М. Кобозева, А. Абдусаидов, Г.Х. Бакиева, Д.М. Тешабаева, С.Д. Саъдуллаев, И.Е. Тошалиев, С.Х. Шомаксудова, М. Исраил, Ш.С. Сафаров, Ё.Р. Одилов, Ш.А. Усмонова, М.Р. Артикова, С.А. Аткамова²¹.

В формировании и развитии теории медиатекста значительный вклад внесли Т.Г. Добросклонская, Д.Н. Шмелев, С.И. Бернштейн, В.Г. Костомаров

²¹Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исследования современной английской медиаречи. – М.: URSS: 2010. – 288 с.; Володина М.Н. Язык СМИ – особый язык социального взаимодействия // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ. 2004. – С. 38; Леонтьев А.А. Психолингвистический анализ языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч.2. – М.: МГУ, 2004. – С. 97; Чернышова Т.В. Фатическое общение в сфере газетной коммуникации / Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы II Международного конгресса исследователей русского языка. – М.: МГУ, 2004. – С. 442-443; Чичерина Н.В. Типология медиатекстов как основа формирования медиаграмотности // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2007. – Вып. 7. Т. 9; Засурский Я.Н. Колонка редактора: медиатекст в контексте конвергенции // Вестник МГУ Серия 10: Журналистика, 2005. – № 2; Кобозева И.М. Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ // Язык СМИ. – М.: Академический проспект, 2008. – С. 221; Абдусаидов А.А. Газета жанрларининг тил хусусиятлари. Филол. ф. д-ри... дисс. автореферати. – Т., 2005; Бакиева Г.Х., Тешабаева Д.М. Медиаматнда матн (Монография). – Т., 2019. – 222 б.; Саъдуллаев С.Д. Язык и стиль средств массовой информации. – Ташкент: Заркалам, 2002; Тошалиев И.Е. ва б. ОАВ тили ва услуги. – Т.: Университет, 2000; Шомаксудова С.Х., Исраил М.И. ОАВда ёзма матн. Нутқ ва мунозара. Ўқув кўлланма. – Т.: Иқтисод-Молия, 2018. – 180 б.; Сафаров Ш.С. Лингвистика дискурса / Ш.С.Сафаров. – Челябинск: ЧГИК, 2018. – 316 с.; Одилов Ё.Р. Глобаллашув даври публицистикаси тилининг таракқиёти. – Т.: Нодирабегим, 2020. – 140 б.; Усмонова Ш.А. Медиадискурса газета тили тенденциялари (ўзбек ва инглиз тиллари мисолида). Филол. фан... фалсафа доктори (PhD) дис. – Тошкент. 2021. – 147 б.; Артикова М.Р. Медиаматнда прецедентлик феноменининг лингвомаданий аспекти (ўзбек ва испан газеталари мисолида). Филол. фан... фалсафа доктори (PhD) дис. – Тошкент. 2022. – 157 б. Аткамова С.А. Фразеологизм медиаматнда ифодалаш ва баҳолашнинг услубий воситаси сифатида (турли тизимли тиллар газета матнлари асосида). Филол. фан... фалсафа доктори (PhD) дис. – Тошкент. 2022. – 153 б.

А.Н.Василева, Ю.В.Рождественский, Г.Я.Солганик, С.И.Трескова, И.П.Лысакова, Г.Х. Бакиева, Д.М.Тешабаева, М. Исроил²² и др.

Среди ученых, изучавших паремиологические единицы в различных аспектах лингвистики, А.Дантес, В.Майдер, Ж.Рей, А.Тайлор²³, среди узбекских лингвистов Г.Саломов, М.Фозилов, М.Туйчиев, М.Хакимов, Т.Мирзаев, Б.Саримсаков, М.Содицова, М.М.Кароматова, Х.С.Кароматов, Ш.Шомаксудов, Ш.Шорахмедов, Б.М. Жураева, А.Мусокулов, П.У.Бакиров, Г.И.Эргашева, Б.П.Назаров, Д.А.Тошева, Д.С.Турдалиева, Ш.Тожибоев, М.А.Темирова, О.П.Уралова, Р.У. Мажидова²⁴.

²²Добросклонская Т.Г. Теория и методы медиалингвистики (на материале английского языка). – М., 2000; Шмелев Д.Н. Синтаксическая членимость высказывания в современном русском языке. – М.: КомКнига, 2006. – 152 с.; Бернштейн С.И. Язык радио. – М., 1977. – 46 с.; Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики. – М.: МГУ, 1971. – 267с.; Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи: курс лекций по стилистике русского языка. – М.: Русский язык, 1982. – 197 с.; Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М., 1997. – 597с.; Солганик Г.Я. Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды. – М.: МГУ, 1980. – 256с.; Трескова С.И. Социалингвистические проблемы массовой коммуникации. – М., 1989, – 178с.; Лысакова И.П. Язык газеты: социалингвистический аспект. – Л.: ЛГУ, 1981. – 104 с.; Бакиева Г.Х., Тешабаева Д.М. Медиамаконда матн (Монография). – Т., 2019. – 222 б.; Тешабаева Д.М., Бакиева Г.Х. Исроил М. ва бошқ. Медиалингвистика ва таҳрир. – Тошкент.: “Ўзбекистон”. 2019. 553 б.

²³ Dundes A. On the structure of the Proverb, Mieder W. & Dundes A. The Wisdom of many: Essays of the Proverb. Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press. 1994. – 352 p.; Proverbs: A Handbook. Meider W. London: Greenwood Press, 2004. – 321 p.; A complete collection of English proverbs by John Ray published by Forgotten books. London, Dalton house, 60 Windsor Avenue, 2013. – 319 p.; Taylor A. Selected Writings on proverbs. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1975. – 203 p.

²⁴ Саломов Ғ. Рус тилидан ўзбекчага мақол, матал ва идиомаларни таржима қилиш масаласига доир. –Тошкент: /Фанлар академияси/ 1961.– 159 б.; Фозилов М. Ҳикматли сўзлар, афоризмлар ва мақоллар. – Тошкент: «Ўзбекистон» нашриёти, 1967. – 191 б.; Тўйчиев М. «Шинелли йиллар» романида халқ мақоллари ва ибораларининг ишлатилиши. Ўзбек фразеологиясидан тадқиқотлар. СамДПИ асарлари. Самарқанд. 1971. – 87 б.; Ҳакимов М. Ёзувчи ва халқ тили. –Тошкент: «Фан», 1971. – 176 б.; Ўзбек халқ мақоллари: [2 томлик]. Масъул муҳаррирлар: Мирзаев Т., Саримсоқов Б. Том 1. – Тошкент, «Фан», 1987. – 368 б.; Ўзбек халқ мақоллари: [2томлик]. Масъул муҳаррирлар: Мирзаев Т., Саримсоқов Б. Том 2. – Тошкент: «Фан», 1988. – 372 б.; Қисқача ўзбекча-русча мақол-маталлар луғати / Тузувчи: Содицова М. – Тошкент: Ўқитувчи, 1993. – 76 б.; Proverbs-мақоллар-пословицы /Тузувчилар: Кароматова М., Кароматов Ҳ.С. – Тошкент: Меҳнат, 2000. – 400 б.; Шомаксудов Ш., Шорахмедов Ш. Маънолар махзани. –Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2001.– 448 б.; Жўраева Б. Мақолларнинг лисоний мавқеи ва маъновий-услубий қўлланиши: Филол. фанлари номзоди дисс. – Бухоро, 2002. – 136 б.; Ўзбек халқ мақоллари/Тузувчилар: Мирзаев Т., Мусокулов А., Саримсоқов Б. – Тошкент.: «Шарқ», 2005. – 253 б.; Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Доктор филологических наук дисс. – Ташкент, 2007. – 334 с.; Эргашева Г.И. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типология тадқиқи: Филол. фанлари номзоди дисс. – Тошкент, 2011. –164 б.; Назаров Б.П. Бакалавр тайёрлашнинг қуйи босқичида немис тилини коммуникатив методика асосида ўқитишда мақоллардан фойдаланиш. Педагогика фанлари номзоди дисс. – Самарқанд, 2012. –186 б.; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фанлари фалсафа д-ри... дисс. – Тошкент, 2017. – 151 б.; Турдалиева Д.С. Ўзбек халқ мақолларининг лингвопоэтик хусусиятлари. Филол. фанлари фалсафа д-ри... дисс. – Фарғона, 2018. – 144 б.; Илм ҳикмати (Илм ҳақидаги ҳадис, мақол ва ҳикматли сўзлар тўплами) Тузувчилар: Тожибоев Ш., Эгамбердиев Р. – Тошкент: /Наврўз/ 2018. – 76 б.; Темирова М.А. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси. Филол. фанлари фалсафа д-ри... дисс. – Тошкент, 2018. – 166 б.; Уралова О.П. Инглиз ва ўзбек тилларида “оила” бош лексемали мақоллар

В вышеупомянутых исследованиях изучались общая характеристика и дискурсивный анализ медиатекста, языковые характеристики газетных жанров. Однако, место и роль паремий в газетном языке как отдельная тема не изучалась, и не анализировалась в разносистемных языках, таких как узбекский, английский и русский.

Связь исследования с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.

Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательских работ Термезского государственного университета на тему «Межъязыковые отношения».

Цель исследования – определить лингвокультурные особенности паремий в медийном мире печати.

Задачи исследования:

выразить отношение на концепции медиаязыка печати и паремиологии;

проанализировать экспрессивность как современную тенденцию медиаязыка;

классифицировать виды паремий, выявить специфические аспекты в реализации значений паремий в газетном языке;

осветить процесс трансформации паремий в газетном тексте;

определить национальную специфику в проявлении фразеологизмов, пословиц, поговорок, афоризмов и крылатых слов в языковой картине мира медиа.

Объектом исследования выбрана реализация паремий использованные в тексте периодических изданий.

Предметом исследования являются лингвокультурологические особенности пословиц, поговорок, афоризмов, крылатых фраз и выражений в повышении экспрессивности газетного текста.

Методы исследования. При освещении темы исследования были использованы методы когнитивного, лингвокультурологического, сравнительного, компонентного, контекстуального анализов, а так же метод классификации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

освещено свойство паремиологических единиц, проявляющихся в медиатексте не только как кодифицированные языковые единицы, но и как показатель лингвистического мастерства и мировоззрения журналиста в выражении выразительности в медиатексте с учетом его трансформационных и экспрессивно-стилистических особенностей;

доказано, что общая концепция фразеологических единиц и паремий проявляется как лингвокультурема, служащая специфическому национальному медиа-коммуникативному процессу общества, а также тактическое средство реализации журналистского коммуникативного движения или стратегии, как когнитивный механизм хранения, передачи и

обработки информации;

раскрыта связь трансформации паремий как с экспрессивностью, так и с речевой оценкой, связанной не только с жанром газеты, но и с её типом, подтверждена открытием возможности их создания стилистических эффектов;

на основе изучения языковой картины мира медиа через паремии, доказана способность медиакommunikации регулировать констативную, экспрессивную и речевую культурную оценку языка как функциональной целостности.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

классифицированы выводы о лингвокультурологических особенностях единиц и новых научно-теоретических взглядах узбекского, английского и русского языкознаний при формировании языковой картины паремий в мире медиа;

изучены функционально-семантические группы паремиологических единиц в газетном языке и их трансформационные изменения;

уточнены аспекты универсальности паремиологических единиц в газетном языке в исследуемых языках.

Достоверность результатов исследования. Исследование привело к научно обоснованному теоретическому выводу по данной теме, основанному на применении методов исследования, используемых в современной лингвистике. На основе анализа примеров, отобранных из газетных материалов, обобщены мнения о национальной своеобразности выражения паремий в языковой картине мира медиа.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования объясняется изучением лингвокультурологических принципов паремий, лингвокультурологических особенностей единиц, репрезентирующих паремии в газетном тексте разных языков, сложного характера взаимосвязи между человеческим сознанием, бытием и языком, наблюдаемого в национальных языках.

Практическая значимость работы заключается в создании учебников и учебных пособий по таким предметам, как «Общее языкознание», «Медиалингвистика», «Ораторское мастерство», «Лексикология», «Лингвокультурология», «Межкультурная коммуникация», «Стилистика». При организации лекций и спецкурсов определяется возможность использования универсальных и экспрессивных аспектов языковых единиц репрезентации пространства в узбекском, английском и русском языках.

Внедрение результатов исследования. На основе исследования проблемы паремиологического фонда медийного мира печати и его репрезентации в узбекском, русском и английском газетном языках, а также национальной своеобразности:

научно-теоретические взгляды и выводы о том, что паремиологические единицы проявляются в медиатексте не только как кодифицированные языковые единицы, но и как показатель лингвистического мастерства и мировоззрения журналиста в выражении выразительности в медиатексте с учетом его трансформационных и экспрессивно-стилистических особенностей были использованы в проекте «Uluslararası Mezunlar Kariyer İnşası», проведенном «TUMED – international alumni association» Турции (Справка №42 «TUMED – international alumni association» от 30 сентября 2022 года). Посредством применения результатов показано, что он выполняет уникальную задачу по созданию учебной литературы, раздаточных материалов и публикаций статей в СМИ, а также по привлечению широкой аудитории в рамках проекта;

научная новизна в том, что общая концепция фразеологических единиц и паремий проявляется как лингвокультурема, служащая специфическому национальному медиа-коммуникативному процессу общества, а также тактическое средство реализации журналистского коммуникативного движения или стратегии, как когнитивный механизм хранения, передачи и обработки информации были использованы в рамках практического проекта + (K-102) «Translation into English and Creating Electronic Fund of Turkic Nations Folklore» Стамбульского Коммерческого университета (Справка Стамбульского Коммерческого университета от 11 ноября 2022 года). В результате выяснена его значимость при изучении паремиологических исследований зарубежной аудитории в медиамире.

научно-теоретические взгляды и выводы о том, что раскрыта связь трансформации паремий как с экспрессивностью, так и с речевой оценкой, связанной не только с жанром газеты, но и с типом газеты, подтверждена открытием возможности их создания стилистических эффектов, была использована редакцией газеты «Миллий тикланиш» издательством Центрального совета демократической партии «Миллий тикланиш» (Справка №111 редакции газеты «Миллий тикланиш» издательства Центрального совета демократической партии «Миллий тикланиш» от 5 октября 2022 года). В результате повысился уровень качества художественно-публицистических статей.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования прошли обсуждение общественности в 4 международных и 5 республиканских конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано всего 20 научных работ, в том числе 9 статей в журналах, рекомендованных Высшей Аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 4 – в республиканских и 5 – в международных журналах.

Объем и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, общий объем составляет 141 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, её связь с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики, представлен обзор зарубежных исследований по теме диссертации, освещается степень изученности проблемы, формулируются цель и задачи, указываются основные методы исследования, характеризуются объект и предмет исследования, определяются научная новизна и практические результаты исследования, описывается научная и практическая значимость исследования, приводятся данные о внедрении, апробации и опубликованности результатов исследования, его структуре и объеме.

В первой главе диссертации под названием **«Научно-теоретические основы паремиологических единиц в современном мире медиа»** раскрываются содержание и сущность лингвистического исследования медиаязыка печати, структурно-типологическая характеристика паремиологических единиц в языке медиа, тенденции экспрессивности в медийном мире печати.

В парадигме современного языкознания доминирует интерес к изучению языка медиа, это определяется тем, что он стал неотъемлемой частью общественной жизни человека в силу процессов глобализации.

«Медиа – (от лат. «*media, medium*» – посредник) в исходной трактовке синоним массовой культуры, в современных условиях несет новую смысловую нагрузку и рассматривается как среда, в которой производятся и транслируются культурные коды»²⁵. Е.И. Кузнецова, называя современные медиа общецивилизационным процессом²⁶, включающим многоклассовое (уровневое) взаимодействие в сфере социальной деятельности, характеризует их как обмен ценностями и нормами, меняющимися «духовную деятельность индивидов, социальных групп, институтов»²⁷.

Передача информации в любой современной сфере коммуникации связана с социокультурными процессами, диалогом культур, аксиологическими смыслами, что, в свою очередь, оказывает все более существенное влияние на менталитет общества. Ведь, по мнению Т. Бушуй и Ш. Сафарова, «Анализ языковой системы, являющейся основным средством создания и передачи информации, является важной частью и средством исследования индивидуальной и коллективной деятельности, мыслительной способности человека»²⁸.

Действительно, медиапространство является одним из символических

²⁵ Кириллова Н.Б. Медиакультура: теория, история, практика. М.: Академический проект; Культура, 2008. –С.11.

²⁶ Кузнецова Е.И. Медиальность и медиакультура как факторы динамики социальной среды. Автореф. ...д-ра филос. наук. // 09.00.11. Нижний Новгород, 2010. – С. 3.

²⁷ Кузнецова Е.И. Кўрсатилган асар.

²⁸ Бушуй Т.А., Сафаров Ш.С. Тил қурилиши: таҳлил методлари ва методологияси илмий-нашр. – Тошкент. «Фан» нашриёти. 2007. – Б. 177.

пространств, но не единственным. Символические пространства обладают высокой динамикой как в плане изменения, так и в плане появления и исчезновения самого пространства. Действительно, «почти все, что связано с языковыми проблемами, отражается в наиболее полной и острой форме в языке СМИ как феномен, чрезвычайное явление»²⁹. Д.М. Тешабаева отмечает, что газетные материалы, как письменный источник, важны при изучении развития любого языка, возникновении и демонстрации возможностей литературного языка, его богатства, его использования в агитационно-пропагандистских целях, а также в повышении культуры речи и грамотности³⁰.

Анализы показывают, что все газетные тексты имеют тенденции как к стандартизации, так и к экспрессивности. Ведь «Типовые единицы газетного языка являются продуктом деятельности средств массовой информации. Потому что они создаются и используются только в СМИ»³¹. В СМИ стандартность и экспрессивность тесно связаны друг с другом. Как было сказано выше, укреплению этих отношений в определенной степени способствует тот факт, что ощущается демократизация языка газеты.

Известно, что языковой сущностью газетно-публицистического стиля считается его промежуточный стиль. Это связано с жанровыми особенностями языка газеты. Здесь актуальна точка зрения Ш.А. Усмоновой о том, что «контраст между стандартностью и красочностью, информативностью и эмоциональностью являются конструктивными признаками публицистического стиля и по-разному проявляются в разных жанрах»³².

Существуют основные принципы создания текста для печатных изданий, в которых следует учитывать «...шаблонность, стандартность возникают в результате быстроты, повторяемости тем и ситуаций, а также их периодичность в журналистской деятельности»³³.

Стоит отметить, что паремия занимает особое место в уровне языковой системы. К числу важных вопросов относится ее классификация, проблема дифференциации ее видов, в том числе анализ состояния и проявлений паремии. Исследование ведётся в области паремиологии медиалингвистики. Ведь паремии играют важную роль в повышении экспрессивности газетного текста. Известно, что паремия активно используется в общелитературном языке. Паремии считаются важной отраслью лингвистики. «Объект паремиологии – паремия»³⁴.

²⁹Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). Изд. 2-е, стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2005. – С.26.

³⁰ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Тошкент, 2012. – Б. 42.

³¹ Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон Республикаси ОАВ мисолида). Филол.ф. д-ри... дисс. – Тошкент, 2012. – Б. 108.

³²Усмонова Ш.А. Медиадискурса газета тили тенденциялари (ўзбек ва инглиз тиллари мисолида). Филол. фан... фалсафа доктори (PhD) дис. – Тошкент. 2021. – Б 42.

³³ Балли Ш. Французская стилистика. – М., 1961. – 109 с.

³⁴ Шайхулин Т.А. Русские и арабские паремии с компонентом-наименованием родственных

Паремиологическими единицами, рассматриваемыми в данном исследовании, с точки зрения семантического содержания являются пословицы, поговорки, фразеологизмы, афоризмы и крылатые слова. Они представляют собой целостную синтаксическую и семантическую структуру.

Г.И. Эргашева в своем исследовании считает, что «фразеологизм и паремия выполняют одну и ту же функцию, то есть имеют возможность воплощать специфические национальные ценности каждой культуры». Также ученый приходит к выводу, что «общая концепция фразеологических единиц и паремий проявляется в выражении языковых средств, которые возникают в процессе социальных явлений и служат для специфического национального коммуникативного процесса общества, при этом оба они освещают национально-культурные ценности народа»³⁵.

В ходе исследования мы полагаем, что реализация паремий в газетном тексте имеет свойство воплощать в себе выводы, суждения и рекомендации аудитории о конкретных событиях, а пословицы, поговорки, фразеологизмы, афоризмы и крылатые выражения имеют своеобразную художественную форму. Ведь образ мира медиа – продукт непрерывной информационной деятельности человека, непрерывной объективации мыслительной деятельности в познании мира, постоянной экстернализации сознания многих людей и мировоззрения или картины мира сознанием отдельных людей через актуализацию в текстах СМИ³⁶.

Экспрессивность считается одной из самых сложных категорий лингвистики. Категория экспрессивности языка изучается учеными с в разных аспектах. Особое внимание уделяется семиологическому и лингвокультурологическому аспектам. Публицистика также относится к функциональным типам, характеризующимся высокой экспрессивностью. Выражение экспрессивности существует на всех уровнях языка. На экспрессивность текста средств массовой информации влияют цели обращающегося (адресанта), исходные знания и идеи принимающего (адресата), а также лингвистический и экстралингвистический (социальный) контекст речевого акта. В рамках нашего исследования мы рассмотрели паремии в узбекских, англоязычных и русскоязычных СМИ, и использование экспрессивных средств в публицистике для описания общественной жизни и политических процессов, функция передачи новой информации в этом процессе рассматривается как основная определяющая типология определенного газетного или журнального текста.

Во второй главе, названной **«Паремии в медиатексте как средство коммуникативной стратегии»** анализируются паремии в печатном медиатексте как коммуникативное стратегическое средство и трансформация паремий.

отношений: концептуально-семантический и этнокультурный аспекты. Дис. ... д-ра филол. наук. – Казань, 2012. – С.26.

³⁵ Эргашева Г.И. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий типологик тадқиқи. Филол.фан. номзоди...дис. – Тошкент, 2011. – Б.18.

³⁶ <https://www.google.com/search>

Цель газетного текста – выявить прагматические функции паремий, описать реализацию их смысла через когнитивно-дискурсивную модель, предложенную автором медийного материала. Наше исследование показывает, что коммуникативное движение газетного текста с использованием паремий представляет собой смешанный акт, в котором одновременно выполняются несколько прагматических функций, в этом процессе одни функции являются эксплицитными (ясными, открытыми – очевидными), а другие имплицитными (латентный, нечетко выраженный). Здесь уместно сказать, что паремии – это косвенные речевые движения в газетной речи.

Пословицы и поговорки служат повышению эмоциональности и экспрессивности медиатекста. Известно, что пословицы и поговорки широко используются в работе журналистов и способствуют повышению привлекательности публицистического текста.

Паремии являются языковым средством, которое может быть реализовано через коммуникативно-стратегический подход в создании медиатекста, и они дают возможность определить реальную цель донесения информации до аудитории в газетном тексте. В большинстве случаев они используются в негативной информации: «*Ma'lumki, korrupsiya bilan shug'ullanuvchi odamlar «Yog'ochning bo'shini qurt yeydi doim deganlaridek, bo'sh-bayov, o'ziga ishonchi kam, bilimi sayoz, tajribasi yetarli bo'lmagan odamlarni nishonga oladi...»* («Adolat» 2019, № 24); «*Dono» xalqimiz «Bukrini go'r tuzatadi», deb bejiz aytmaydi. SH.Zaripovning axloq tuzatish iazosini o'tash jarayonida sakkizinchi jinoyatga qo'l urganidan voqif bo'lgan kishi beixtiyor ana shu naqlni xayolidan o'tkazadi...»* («Adolat» 2019, №38); «*...Biroq o'shanda fuqaro bergan puli o'z hisobraqamiga emas, balki «gazchi ning kissasiga borib tushishini xayoliga ham keltirmagan bo'lsa kerak. «O'rgangan ko'ngil o'rtansa qo'yamas» deganlaridek...»* («Adolat». 2016, № 28) и т.д. Пословица, используемая в первом медиатексте «*Yog'ochning bo'shini qurt yeydi doim*», используется как стратегический инструмент в объяснении информации, приведенной о коррупции, и смысл усиливается за счет использования наречия *doim*. Такие пословицы и поговорки, как «*Bukrini go'r tuzatadi*»; «*O'rgangan ko'ngil o'rtansa qo'yamas*» были использованы надлежащим образом, исходя из коммуникативной функции текста.

Интерактивно-диалогический, полемический характеры публицистических текстов отражают их дискурсивный характер, который находит свое выражение в актуализации отношений между автором и адресатом при их парамеологическом анализе. Например, «*«Dono otabobolarimiz «yotib yesang – tegirmondan, yurib yesang – moyjuvozdан baraka aridi» deganlaridek, keyingi ellik yil ichida ulkan ummon kichraydi, toliqdim sochlariga oq indi»* («Hurriyat». 2022, № 14); «*The thousands more delivery trucks on neighborhood streets and tractor trailers on interstate highways are solving one problem by creating another. Time and tide wait for no man...»* («Guardian». 08.01.2022); «*The book quotes a maxim from the late VC pioneer*

Tom Perkins: «*If it's not 10 times different, it's not different. After dinner sit a while after supper walk a mile*»...» («Washington Post». 18.09.2017). «*Time and tide wait for no man*»-«кто объединяется, тот побеждает», «*After dinner sit a while after supper walk a mile*» - «после обеда отдохни, после ужина ступай в путь».

Использование поговорок в тексте газеты также имеет свои особенности: *Allomalar yozib qoldirganidek, qadim zamonlardayoq xalq orasida «Hamal kirdi-amal kirdi» matali mavjud edi*», на этом примере журналист, используя поговорку, объяснил, что с приходом весны люди, природа и каждая живая душа на земле заняты своими делами.

Ссылаемся на следующую пословицу, которая была использована в качестве коммуникативной стратегии «*Xalq orasidagi «Ko'rangga qarab oyoq uzat» matali nojo'ya harakatlardan tiyilishga yoki harakat va faoliyatda ijtimoiy-axloqiy me'yorlarga amal qilishi talab etadi. U Behbudiyning maqolasida bu ma'nodan tashqari, qo'shimcha ohangdorlik ham bor: «Bank sababi ila yahudiy, armani va boshqalar davlatli bo'lur. Biz bo'lsa bilaks davlatimizdan mulk va obro'mizdan ayrilarmiz. Chunonchi, «ko'rpamizga qarab oyoq uzatmaymiz» («Hurriyat». 2019, № 11)*. В этом примере ситуация оценивается путем внесения трансформационных изменений в поговорку в вместе с использованием цитаты. Рассматривая поговорку как элемент публицистического стиля, одна и та же поговорка используется в двух разных с точки зрения смысла значениях, что помогло более полно понять содержание текста. «*Ayuhannos sol! Voy-dod, bedodlar, nohaqlik qilishdi, de. Shunday qilginki, ovozingni bitta yarimta eshitsin. «Beobro'ning noni butun», axir! Sen hech narsa yo'qotmaysan, qaytanga ishing bitadi, dedim» («Hurriyat». 2019, № 11)* и т.д. В данном примере пословица используется в отрицательном смысле.

Фразеологизмы можно анализировать в трех направлениях: интернациональном, национальном и локальном, поскольку газетные фразеологизмы выступают как определенная коммуникативная стратегия и отражает своеобразие этнокультурных аспектов нации. Кстати, они являются лучшим источником информации о нации и ее традициях, показывая историю и культуру любого народа. Например: на узбекском языке; «*Qog'ozning tili bo'lsa edi...*»; («Surxon tongi». 2020, № 23); «*...Geldimurodjonga tinim yo'q edi: «qo'li ish qidirar», xayollari gazetaga mazmun va mohiyat qidirardi» («Surxon tongi». 2020, № 15); «Yong'in chiqqani haqidagi qo'ng'iroq uning «kapalagini uchirdi»...» («Surxon tongi». 2020. № 1); «*Sayyohlarning «yuragiga yaqin» boraylik...*» («Surxon tongi».2020. № 2) и т.д.*

Та же ситуация наблюдается и в английских газетах: «*The tongue has no bones but it is said that it is strong enough to break a heart,... This is nothing new and we all have heard it many times, but a few people actually implement it*». В этом примере автор использовал такие фразеологические выражение, как «*the tongue has no bones*» «язык без костей», «*to break a heart*» «ломать сердце» для повышения впечатлительной функции. «*The government has been*

strangely unwilling to push this energy-saving message despite it being consistent with its climate change goals. Perhaps ministers don't want to be accused of «victim blaming» or of telling the public to «suck it up». В данном примере автор использовал два фразеологических выражения, такие как “*victim blaming*» «қурбонлик айбдорлари», «*suck it up*» «тағдирга тан бериши»). («The Times». 05.09.2022) и т.д.

Использование фразеологизмов в политических новостях также выполняет определенную задачу: «*Prezident bilan, oddiy xalq bilan yelkama-yelka turadigan lavozimdagi bunday kimsalarning xurmacha qiliqlari halol odamlarning yuragiga xanjardek botadi. Afsus, ming afsus...*» («Xalq so'zi». 14.06.18) и т.д.

В газетных текстах, когда освещаются темы международных отношений, они также описывают межгосударственные отношения. Например: «...*When you don't think before you speak, you're more likely to make badly informed statements and reduce your credibility, let alone hurt someone by «putting your foot in your mouth», even if your intentions were genuinely harmless*» («Cooks Hill Counselling». 08.11.2018). В этом примере «*putting your foot in your mouth*» означает *засовывать пять пальцев в рот*.

Помимо обогащения содержания афоризмов как стратегии публицистического текста, с точки зрения их сочетаемости с содержанием медиатекста, встречаются афоризмы, созданные не только известными персонами, но и автором публицистического текста, содержащего важные особенности освещаемой информации: «*Havodagi turnaga umid bog'lab, qo'ldagi chumchuqni chiqarib yuborish aqlsizlikdir*» («Bekajon». 2020. № 14); «*Uysiz odam – muallaq odam, uysiz umr – omonat umrdir*». В английском языке: «*But most of us do not yet understand that news is to the mind what sugar is to the body. News is easy to digest. The media feeds us small bites of trivial matter, tidbits that don't really concern our lives and don't require thinking*» («The Guardian». 12.04.2013). В данном примере такие паремии, как «*news is to the mind what sugar is to the body*» «Новости — то же самое, что сахар для тела», «*News is easy to digest*» «Новости легко усваиваются», «*The media feeds us*» «СМИ кормят нас» являются афоризмами, созданными журналистом в целях смыслового обогащения публицистического текста.

Хотя крылатые слова, которые выполняют функцию стратегического инструмента, в тексте газеты не играют существенной роли, их использование в качестве названий и заголовков также активно наблюдается: в узбекском языке: «*Shu joyida, «Insof sari baraka», «Halollikka nima yetsin», «Halollik sotilsa- o'ladi», – da'vat bo'lganida qanday chiroyli bo'lardi, deb o'ylayman*» («Yangi O'zbekiston». 2022. №29); «*Zero, adolat qilichi keskir bo'ladi. Bu zalolatning umri qisqa va bir kun haqiqat o'z o'rnini topar*» («Hurriya». 2021. №34.) и т.д. В английском языке: «*Imagination rules the world*» «Воображение правит миром» («The Guardian». 3.06 2020); «*Enjoy every moment*» (Наслаждайся каждым мгновением) (“The Guardian”. 22.10 2020); «*Use it or lose it*» (Используй или теряй) (“Financial Time Europe”.

27.01 2022); «*Business is business*», («Карьера +». 2017. № 36) «*Nothing ventured nothing gained*» (*Кто не рискует тот не пьет шампанского*): «*Brands are becoming more like venture capitalists – so what does that mean for startups?*» («The Drum». 7.04.2016) и т.д.

Н.Г. Бондаренко в процессе рассмотрения основных видов трансформации паремий в заголовках газет, приходит к выводу, что «аналитическая (структурно-семантическая) трансформация, которая часто встречается в современных газетных текстах, основывается на лексическом составе и/или изменениях в грамматической форме определенных пословиц или поговорок» и делит их на следующие виды: синтаксическая трансформация, лексическая трансформация, структурно-семантическая трансформация³⁷.

Исходя из его классификации, в анализе печатного медиатекста наблюдались следующие трансформационные изменения:

Синтаксическая трансформация – претерпевает морфологические изменения, превращая утвердительную форму пословицы или поговорки в отрицательную: в узбекском языке: «*Lekin elning og‘ziga elak tutib bo‘larmidi?!*» («elning og‘ziga elak tutmoq») («Yoshlik». 2017. № 19); «*Halollik vaksinasi*»ni qayerdan olamiz yohud «*bukrini go‘r to‘g‘irlyaydimi*»? («Xalq so‘zi». 2020. № 107); «... *Chunki inson zotining kattasi-yu kichigiga tekkan bedavo «kasallik»mi bu, u hech qachon oldidan oqqan suvning qadriga yetmaydi.*» («Oila Davrasida». 2017. № 31) и т.д. В английском языке: “*Where one door closes, doesn't another open?*” (*не открывается ли одна дверь, когда закрывается другая?*) («The Washington Post». 27.11.2021); «*Isn't a picture worth a thousand words?*» (*не лучше ли один раз увидеть, чем тысячу раз услышать?*) («The Washington Post». 8.10.2021) и т.д.

Лексическая трансформация. Лексическая трансформация – подчеркивает то, что посредством слов могут происходить следующие манипуляции, их также делят на виды:

Экспликация (объяснение, пояснение). В этом случае в результате расширения содержания компонента, элемента выражения или полной конкретизации выражения (уточнение). В узбекском языке: «... shu sabab «... *tashqi ko‘rinishingga qarab, qarshi oladilar, aqlingga qarab, kuzatadilar*» yoki «*tashqi qiyofa kishini yuzaki ta‘riflaydi*» singari fikrlarni tez-tez eshitib turamiz” («Yangi O‘zbekiston». 2020. № 102).

В результате трансформации актуальными становятся семантические поля, способствующие пониманию смысла: - импликация. Осуществляется в связи с поиском новых экспрессивных возможностей и экономией языковых ресурсов путем использования метода сокращения языковых единиц. Этот прием создает элемент противоречивости, повышает уровень абстрактности выражения. Все его возможности конкретизируются в основной части:

³⁷ Бондаренко Н.Г. Видоизмененные пословицы и поговорки в заголовках на страницах современных газет // Современная филология: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Уфа, апрель 2011 г.). – Уфа: Лето, 2011. – С. 236-239.

Например, «*Buzoqning yugurgani*» («Ma’rifat».18.06. 2010); «*Qozonga yaqin yursang*» («Zarafshon”. 27.04.2010); «*Mehnat qilib topganing*» («Zarafshon». 24.02.2010); «*Olarda kirar jonim*» («Zarafshon». 20.02.2010); «*Прежде чем что – то сказать*» («Комсомольская правда». 2018. № 41); «*Кому повезло, кому нет*» («Аргументы и факты». 2020. № 36); «*Что посеем?*» («Культура». 2019. № 39); «*Были бы деньги*» («Карьера + ». 2017. № 25); «*Action speaks*» («Financial time». 22.10.2020); «*First think*» («Washington post». 14.05.2020); «*Money Talks*» («The New York Times». 10.02.2021) и т.д. Как мы видим, сокращение компонентов языковых единиц в основном наблюдалось в заголовках.

Комбинация структурно-семантической трансформации. Прямое или переносное значение трансформации формируется с помощью трансформируемой пословицы или поговорки. Несмотря на отсутствие смысловой связи в тексте, встречаются случаи конкретизации значения некоторых единиц.

Можно привести следующий пример трансформации в пословицах. В газете Адолат №43 2017 года в пословице под заголовком «*Isitmasi oshkor qildi*» произошел пропуск и изменение слов в пословице «*Kasalni yashirsang isitmasi oshkor bo’ladi*» maqolida tushib qoldirish va so’z o’zgartirish yuz bergan: «*isitmasi oshkor qildi*». «*Havoga ko’tarilgan uchoq tushga yaqin Toshkentga qo’ndi. Samolyot bortidan tushgan yo’lovchilar birin-ketin bojxona nazoratidan o’ta boshlashdi...*» («Adolat». 2017. № 43) и т.д.

Наблюдения показали, что самый высокий показатель среди новых паремий приходится на фразеологизмы. Конечно, это явление, связанное с удобством использования и создания новых вариантов фразеологии.

Например, «*Men sharillatib yozib tashlayotgan ko’p mashqlarim «Bo’ri tishiga sera kislotasining ta’siri» qabilidagi dovdirash, to’g’rirog’i «adabiy brak» ekanligini, «yozuvchi o’zi his qilmagan narsa to’g’risida yozsa, buni o’qigan o’quvchi ham hech narsani his qilmasligini» tushundim*» («Yoshlik» 2017 № 19) и т.д.

В следующих примерах значение универсального словосочетания конкретизируется за счет слова или словосочетания, входящего в состав фразеологических единиц:

«... <i>Bu izzat hurmatdan ko’nglim osmon qadar o’sdi, yuksaldi ...</i> » («Surxon tongi». 2020. 15).	« <i>ko’nglim osmonga yetdi</i> »
«... <i>So’ng xo’rsinib qo’shib qo’ydi «Afsuski ko’pchilik minbarda quyon, yozuv stolida esa arslon yoki aksincha. Minbarda ham yozuv stolida ham sherdek bo’lishga erishish mumkin»...</i> » («Yangi O’zbekiston». 2020. 79).	« <i>minbarda quyon</i> » – новый вид выражения куён юрак; выражение « <i>yozuv stolida esa arslon</i> » <i>yozuv stolida ham sherdek bo’lishga</i> – arslon / sher – в значении бесстрашного
« <i>Abdulla Orif bir bolalar shoiri haqida: «Falonchining og’zini sakkiz yil poyladim, og’zidan bir hikmatli gap chiqmadi», derdilar. Albatta, bular hayot saboqlaridir</i> » («Yoshlik». 2017 № 12).	« <i>Falonchining og’zini sakkiz yil poyladim</i> » – «og’iz poylamoq»

В результате анализа англоязычной прессы было замечено, что некоторые фразеологизмы имеют смысл пословиц на узбекском языке.: «...so we should *think twice before we speak*. This is nothing new and we all have heard it many times, but a few people actually implement it». («On Dawn News». 9.09.19). В этом примере выражение «*think twice before we speak*» близко подходит к узбекской пословице «*emti ўлчаб бир кес*».

В третьей главе под названием «**Национально-культурный аспект паремий в языковом мире медиа**» анализируются исследования паремий в мире медиа в лингвокультурологическом аспекте и вопросы аксиологической, экспрессивной и речекультурной оценки в реализации паремий.

Известно, что существующие в языке медиа паремии берут свое начало от образа жизни этого народа, то есть от языка народа, и через них отражается культура нации. В этой главе мы постараемся сосредоточить внимание на языковых и культурных особенностях узбекских, английских и русских паремий в печатных медиатекстах, а также изучить их сходства и различия. Ведь «Современное медиапространство, без сомнения, является территорией лингвокультурологического творчества и текстотворчества. Кроме того, метод быстрого сочинения и подачи текстов с максимальной концентрацией — новое явление в культуре. В этом случае текст служит не только средством распространения информации, но и выражением глубинной памяти мировой лингвокультуры»³⁸.

Одна из основных задач медиаязыка в донесении информации до аудитории рассматривается как образовательный, духовно-воспитательный инструмент, он позволяет передавать социально значимую информацию и доносить информацию с помощью языковых средств и понятий как отдельную систему сигналов о реальной действительности от определенных предметов и ситуаций.

Деятельность массмедиа по своей сути аксиологична, основана на распространении системы взглядов на мир, и эта система строится по определенному ценностному набору. Следует отметить, что пословица культурно-коннотативна, как выражение глубокого смысла, мудрое слово, созданное людьми, живущими в определенном культурном пространстве, то есть отражает специфические особенности общества.

В тексте газеты пословицы не только определяют ценность информации, но и показывают свое отношение к событиям. В узбекском языке достаточное количество пословиц, имеющих национально-культурную характеристику. Например, «...«*Birlashgan o‘zar, birlashmagan to‘zar*» *xalq maqoli amalda namoyon bo‘lib, yagona Turkiston asta sekin Rossiya xomashyo bazasiga, ateistik bolsheviklar mustamlakasiga aylandi*» («Yangi O‘zbekiston». 2020. № 102); «... *Ushbu oila misolida «Otdan ko‘rgan o‘q yo‘nar, onadan ko‘rgan to‘n bichar» deb bejiz aytilmaganiga ishonch xosil qildik*» («Surxon tongi»2020. № 10) и т.д. Пословица «*Birlashgan o‘zar, birlashmagan to‘zar*»

³⁸ Тешабаева Д.М., Бакиева Г.Х. ва бошқ. Медиалингвистика ва тахрир маҳорати. – Б.9.

указывает на то, что люди не могут жить в одиночестве. Эта пословица выражает необходимость быть с большинством, означает, что положение большинства и общины в обществе высокое. Содержание этой статьи призывает к единству не только людей, но и народы и страны. Пословицу «*Otadan ko'rgan o'q yo'nar, onadan ko'rgan to'n bichar*» журналист использовал для освещения темы семьи. В этой пословице подчеркивается уважение и почет родителей в семье узбекского народа.

Фразеологизмы с такими национальными компонентами существуют в английском языке и имеют свое место в формировании газетных текстов: в английском языке: «*He said Taiwan's overall military spending was similar to that of Singapore, which has a quarter of Taiwan's population and «doesn't have China breathing down its neck»...*» («The Wall Street». 08.10.2021). Фразеологическая единица в данном примере «*breathing down its neck*» означает «*стоять во главе*».

Итак, не будет преувеличением сказать, что пословицы являются источником, коренным образом освещающим лингвокультуру нации, народа. Приведем еще один пример в доказательство нашего мнения. Патриотизм, любовь к Родине: «... *Ayniqsa, xalqimizning bag'rikenglik, mehmondo'stlik, oqibat, tavoze kabi o'lmas xislatlari borki, ulardan bahramand bo'lib yurgan odam, daf'atan chet elga borib qolsa, o'zini yolg'iz, begonadek his etishi mumkin. Zero, mashoyihlar aytganidek: «O'zga yurtning bog'i bilan bog'chasi, o'z yurtning yantog'icha bo'lolmas»...*» («Xalq so'zi» 5 июля 2018 г.). В этом примере лексемы *bag'rikenglik, mehmondo'stlik, oqibat, tavoze* отражают ценности узбекского народа, а через пословицу «*O'zga yurtning bog'i bilan bog'chasi, o'z yurtning yantog'icha bo'lolmas*» указано на то, что ни одна страна не может заменить родную землю.

Особое место в формировании фразеологизмов занимает народный язык. У разных народов, согласно менталитету и культурным традициям, слова и словосочетания употребляются и понимаются по-разному в зависимости от цели и ситуации общения. Отражая национальные особенности народа, паремии, которые реализуются в прессе, сообщают об истории народа, его быте, обычаях и традициях с их сущностью и создают образность в медиатексте. В узбекском языке: «...*O'ylab qaragam, Sobit aka bilan ko'rishganimga o'ttiz uch yil bo'libdi. O'tgan vaqtni qarag «suvday okib ketibdi-ya»...*» («Darakchi». 2021. № 14). Данное выражение указывает на то, насколько быстро проходит время. «*Mehnatning samarasini ko'rib ko'ngil tog'day ko'tariladi, so'na boshlagan tomirlar, paylar uyg'onadi. Farzandlaringiz, nabira-abiralaringiz ham sizga ergashadi, qanday yaxshi!*» («Hurriyat». 2022. № 14). Фразеологизм «*ko'ngil tog'day ko'tarilmoq*» указывает на хорошее настроение человека. В данном примере приподнятое настроение связано с положительным эффектом от работы. В английском языке: «...*The hands that dance away from the body His hands flutter and fly away from the waist. Again, he eats space. They're less ballet than «Stomp» «This is a grass-roots kind of guy – I don't have to be reserved» Van Natten says. «I think it has to do with his activism. You show it through your body»...*» («The Washington Post».

17.03.2019). В выражении «*The hands that dance away from the body*» в этом предложении использовано в значении «мастерство», «знать свое дело».

В ходе исследования афоризмов и крылатых слов, пословиц, поговорок и фразеологических единиц в газетном тексте мы убедились, что афоризмы и крылатые слова служат основным источником отражения культуры народа и нации в его языке. Приведем еще один пример в доказательство нашего мнения: «*Xalqimizda «Otang-bozor, onang-bozor», degan naql bor. Biroq bugungi pandemiya sharoitida odamlar ko'p yig'iladigan bozorlar har birimizning hadik va xavotirlarimizni turtib uyg'otadi. Bunday paytda esa mahalladagi yoki uyimiz yaqinidagi do'kon va marketlardan mahsulot xarid qilish qo'l keladi*» («Hurriyat». 2020.06.27.); «*Xalqimizda «Insof sari baraka» degan gap bor. El bu – insof, el bu – iymon degani. Biz esa iymonni ham, insofni ham bo'sh idishday chetga surib qo'yib, Yaratganning cheksiz saxiyligida pishib yotgan mevalarga osmoniy narx belgilashimiz qaysi insof, vijdonga to'g'ri keladi?!*» («Hurriyat». 2020.06.27); «*Umid bilan suqulgan tayoq, bir kun berar meva-yu yaproq, deganlaridek, bugun Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasida ilgari surilgan g'oyalar mazmun-mohiyatini teran anglab yetgan talaba-yoshlar ertangi kunga umid va ishonch ila dadil qadam tashlaydilar*» («Xalq so'zi». 2020. №20); «*Ongi, fitrati buzilgan o'smir esa kelajakda jamiyatning katta muammosiga, boshog'rig'iga aylanadi. Chunki, yaxshi bilamiz, bola niholiday gap. Kim qayoqqa tortsa, o'sha tomonga egilaveradi...*» («Yoshlik». 2017 № 54) и т.д.

В английском языке: «*If you're not part of the solution, you're part of the problem*». «Если вы не решение проблемы, то вы часть проблемы» («The Times». 14.10.2019); «*Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow*». Данный афоризм означает «Учитесь у прошлого, живите настоящим, надейтесь на будущее». («The Independent». 20.05.2019). «*If you want to get fit and lose weight, you need to sweat. Let someone off the hook*» («The Guardian». 4.10.2020). В данном примере афоризм «*Let someone off the hook*» означает «Не ставь кого-либо в трудное положение, не нагружай».

В газетах наблюдались следующие типы пословиц национально-культурного характера: Известно, что мы заботливый и добродушный народ. Эта ценность заложена ещё в нашей крови. Наша религия также призывает не допускать нарушения прав сирот и наследников: «*Yetimni yig'latma, qarg'ishga uchraysan degan naql to'g'ri, albatta. Lekin, shunday insonlar borki, hattoki, yetim-yesir bolalarning ham umriga rahna solishyapti...*» («Hurriyat». 2021. № 34.) и т.д.

Можем с уверенностью сказать, что паремии являются великим источником, раскрывающим лингвокультуру народа, нации, и это не будет преувелечением.

Естественно, что паремиология газеты быстро обновляется. Это, как упоминалось ранее, является результатом социализации. Например, в качестве примера можем привести фразеологизмы: в узбекском языке: «...«*Har bir jinoyatning ildizigacha yetib borish, jamiyatda jinoyatchilikka qarshi*

kurashish immunitetini shakllantirish kerak. Aks holda, jinoyatning oqibatlari bilan ovora bo'lib yuraveramiz. Bunday kayfiyat bilan ishlashga yo'l qo'ymayman», dedi Prezident» («Xalq so'zi». 18.09.2018) и т.д.

В английском языке: «... *The scholarship would feed into the journalism, and vice versa. Arnold had a «two gear speed of the pen» and wrote well on a tight deadline, «with the printer's ink to go to his head», according to his successor, CE Montague, and even more gifted stylist» («The Guardian Weekly». May 7, 2021) В этом примере автор использует несколько паремий, такие как, «two gear speed of the pen» «автор хорошего карандаша», «with the printer's ink to go to his head», «вливались мысли, идею», «gifted stylist», «врожденный стилист» и тем самым лучше освещает ситуацию.*

Язык газеты не ограничивается характерной для публицистического стиля экспрессивностью, выразительностью, образностью. Это считается формой выразительности в речи прессы: «*Xulosa qilib aytganda, farzandlarimiz – biz kattalarning ko'zgudagi aksi» («Adolat». 2021. № 3); «Bo'lgan voqeani onajonimga so'zlab berdim. Shunda onam: - ... Yaxshilik boy odamlarning xusni. Ko'ngli boy odamlarning xusni, - dedi» («Termiz universiteti». 2019. № 23) и т.д. В английском языке: «But although the surveys clearly ought to be taken with a pinch of salt» («The Guardian». 18.09.2017). В данном примере было использовано выражение «be taken with a pinch of salt» «сомнение, маловероятно».*

Коммуникативная точка зрения (аспект) в исследовании оценки предопределяет изучение значения средств языковой оценки в коммуникативной цели говорящего: похвала, насмешка, угроза. Например, в паремиях наблюдалась реализация в следующем виде *Adabiy suhbatlardan birida, bir olim O'rta Osiyolik yozuvchilar yozganining hammasini G'arbda bir yozuvchining o'zigina yoza oladi deb qoldi. Suyagimdan o'tib ketdi bu gap. Gap zamonaviy nasr haqida ketayotgandi. Nasr qo'limdan kelmasa-da tarjimasiga kirishdim» («Yoshlik». 2017 № 18); «Osmondagi gap emas... Ikki yil avval: ish ko'p. Bosh qashishga vaqt yo'q. Ijodiy mehnat odami bo'lganim bois unchamuncha zarurlarini uyda ham bitiraveraman» («Yoshlik». 2016. № 16) и т.д.*

Экспрессивность в газетных текстах и паремии, служащие для их выражения, отличаются тем, что даже доказательства, представленные в ясных, спокойных, кратких и беглых формах, могут произвести впечатление, представив их в таких формах: пословица, «*Salim ota nabiralariga har doim «Birni eksang mingni o'rasan» degan gapni ko'p takrorlardi» («Hurriyat». 2020. № 7.) va h.k.; qanotli so'z: «Mehnatlari a'lo bo'lsa, ipaklari tillo bo'lur» («Milliy tiklanish». 2022. № 51) va h.k.; frazeologik birliklar: «... Bu izzat hurmatdan ko'nglim osmon qadar o'sdi, yuksaldi...» («Surxon tongi». 2020. № 15). и т.д.; пословица+поговорка+афоризм+выражение+крылатые слова: «*Qolaversa, «Ko'chat ekib, bog' yarat» «Birni kessang o'nni bir» hikmatlari ham bejiz aytilmagan» («Yangi O'zbekiston». 2020. № 15) и т.д. Трансформация паремий также напрямую связана с выразительностью и речевой оценкой, которая имеет дело не только с жанром газеты, но и с её типом.**

Одним из важных аспектов паремий публицистики является то, что они имеют оценочный признак. Газета и публицистика остро нуждаются в экспрессивных средствах. Однако преобладает тот социальный признак, который хорошо виден в газетно-публицистической речи. Это, прежде всего, целеустремленная, избранная экспрессия с оценочным выражением. Паремии ценны в публицистике не сами по себе как украшение предложения, как средство оживления материала, а с точки зрения оказываемого ими оценочного воздействия.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В мировой лингвистике возрастает интерес к исследованию конкретных носителей языка и языковых единиц, характерных этносу, а анализ национально-культурных особенностей в мире медиа, отражающихся в языковой системе носителей языка, определяется как объект научно-исследовательских работ. Паремии являются национально-культурным достоянием каждого народа, они широко используются для выразительного и привлекательного выражения текста, при этом делая речь богатой и изящной. Медiateкст является основным средством проявления этих особенностей в языке.

2. Не случайно национально-культурные проблемы паремиологической системы медiateкста в настоящее время становятся объектом исследования многих лингвистов. Язык предстает как социальный феномен, направленный на удовлетворение потребностей его создателей, то есть журналистов и работников средств массовой информации, путем описания окружающего их существования и сохранения коллективной памяти определенной языковой группы. В языках разных народов находят отражение универсальные и этноспецифические признаки национально-культурных особенностей как медийной языковой общности, так и языка медиа.

3. Вклад медиамира в развитие национального языка велик, наряду с тем, что медиаязык первым откликается на обновления, которые способствуют развитию общества, его положительное влияние на развитие языка видно в увеличении лексики языка и стремлении к тенденции экспрессивности, а также вся совокупность текстов, производимых и распространяемых средствами массовой информации, рассматривается как устойчивая интралингвистическая система, характеризующаяся определенным набором лингвостилистических характеристик и признаков.

4. В медiateксте паремиологические единицы употребляются не только в виде существующих в языке паремиологических единиц, но и в виде новых паремий с учетом их трансформационных и экспрессивно-стилистических особенностей. При повышении экспрессивности в печатном медiateксте паремиологические единицы являются показателем лингвистических способностей и мировоззрения журналиста, давая оценку событию, происшествию или какому-либо человеку. Конечно, аудитория получает информацию через высказывание журналиста, но вопрос о том,

насколько оно воздействует на аудиторию, связан не только с экспрессивными языковыми единицами, но и с содержанием информации.

5. Пословицы, поговорки, фразеологизмы, афоризмы и крылатые выражения как объекты исследования паремиологии свидетельствуют об актуальности выбранной темы для проведения исследований по совершенствованию лингвокультурологического подхода к проблеме исследования их языковой природы.

6. Подобную функцию в нашем исследовании выполняют паремии, так как они обладают способностью отражать уникальные национальные ценности каждой культуры. В узбекской, английской и русской прессах паремии рассматриваются как отдельные системы с точки зрения проявления и экспрессивности в медиамире. В рамках данного исследования мы полагаем, что общая концепция фразеологических единиц и паремий проявляется в обслуживании специфического национального медиакommunikативного процесса общества.

7. Через участие паремий в газетном тексте не только выполняется экспрессивная функция, но и усиливаются традиционные черты национального менталитета, отражается картина национального самосознания. В газетной публицистике экспрессивные средства используются для описания общественной жизни и политических процессов, в которых функция передачи новой информации рассматривается как основная определяющая типология того или иного газетного текста.

8. Ведущую роль в категории экспрессивности занимают паремии. Использование паремий в учебных текстах расширяет представление о лингвистическом пространстве текста. Трансформация паремий также напрямую связана с экспрессивностью и речевой оценкой, которая имеет дело не только с жанром газеты, но и с типом газеты.

9. В газетном тексте под паремиями понимается лингвистический знак с текстовыми признаками и прагматическими функциями, выполняемый автором статьи в речи медиа. Актуализированная (обновленная) пословица в газетном тексте представляет собой практическую ценность, используемую журналистом как тактический инструмент для реализации своего коммуникативного действия или стратегии. Понимание значения паремий в прагматическом коммуникативном акте и использование их в медиатексте связано с коммуникативной стратегией журналиста, что позволяет выделить функции регуляции констатативной, экспрессивной, речекультурной оценки паремий.

10. Использование фразеологизмов, пословиц, поговорок, афоризмов и крылатых выражений в публицистическом стиле связано с речевыми навыками журналиста, творческим мышлением, лингвистическими знаниями и навыками их отбора при создании медиатекста. Журналист-публицист использует трансформационные особенности паремий, для создания ярких текстов, привлекающих внимание читателя, то есть пословицы, поговорки, фразеологизмы служат коммуникативным средством для повышения

экспрессивности текста. В соответствии со своим уникальным творческим стилем журналист ставит перед трансформационными единицами более или менее задачи по усилению выразительности медиатекста и использует их как средство создания различных стилистических эффектов.

11. Уникальная роль паремий в отражении языковой картины мира была и остается в постоянном центре внимания лингвистов. Сегодня его проявление в языке медиа свидетельствует о чрезвычайной важности проблемы с коммуникативно-стратегическо-прагматической, лингвокультурологической точек зрения и необходимости изучения вопроса в мире медиа. При изучении языковой картины мира медиа на примере паремий сделан вывод о том, что медиакоммуникация должна рассматриваться как поле, максимально реализующее свой потенциал как функциональное целое языка.

12. В мире медиа паремии – это событие, направленное на полное отражение различных национальных и культурных аспектов каждой страны. Отражая национальные особенности народа, паремии, реализуемые в языке газеты, отражают историю народа, его быт, обычаи и традиции, приносят образность в медиатекст. Паремии играют чрезвычайно важную роль в понимании мира аудиторией (независимо от возраста, национальности, социального происхождения) письменного текста, созданного в мире медиа.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc 03/30.12.2019.Fil.05.02 AT FERHGANA STATE UNIVERSITY**

TERMEZ STATE UNIVERSITY

SAFARMAKHMATOVA ZARRINA NARZULLAEVNA

**PAREMIOLOGICAL STUDY OF LANGUAGE IN THE WORLD OF
MODERN MEDIA (ON THE EXAMPLE OF A NEWSPAPER TEXT)**

10.00.11 – Theory of language. Applied and computer linguistics

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD)
IN PHILOLOGICAL SCIENCES**

Ferghana– 2023

The theme of the dissertation for the Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission under B202L2. PhD /FIH1909.

The dissertation has been prepared at Termez State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Scientific Council (www.fdu.uz) and on the website of "ZiyoNet" Information and Educational portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor: Teshabaeva Dillfuza Muminovna
Doctor of Philological Sciences, professor

Official opponents: Hoshimov Ganijon Mirzaahmedovich
Doctor of Philological Sciences, professor
Yuldasheva Dilafruz Makhmadalievna
Doctor of Philological Sciences, docent

Leading organization: Namangan state institute of foreign languages

The defense of the dissertation will be held at the meeting of Scientific Council DSc.03 / 30.12.2019. Fil.05.02 on awarding scientific degrees at Ferghana State University on "30" november 2023, at 14⁰⁰. (Address: Ferghana city, Burhoniddin Marghinoniy street, 105. Tel.: (99873) 244-44-29, fax: (99873) 244-46-03; e-mail: fardu_info@mail.ru)

The dissertation can be viewed at the Information-Resource Center of Ferghana State University (registered under number 515). Address: 100151, Ferghana city, Murabbiylar street, 19. Tel.: (99873) 244-46-02.

The abstract of the dissertation was distributed on "16" november 2023.
(Registry record No. 32 dated "16" november 2023.)



Sh. M. Iskandarova
Chairperson of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

M. T. Zokirov
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Candidate of sciences, Professor

A. Mamajanov
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (annotation of the doctor of philosophy (PhD) dissertation)

The aim of the research: to determine the linguacultural features of paremia in the world of print media.

The object of the research: is the implementation of paremias used in the text of periodicals.

The scientific novelty of the research is as follows:

paremiological units in the media text are not only codified language units, but also the features of being invisible as an indicator of the journalist's linguistic skills and worldview in expressing expressiveness in the media text, taking into account its transformational and expressive-stylistic features;

it has been proven that the general concept of phraseological units and paremias can be expressed as a linguocultural, serving the specific national media communication process of society, as a tactical means of implementing journalistic communication movement or strategy, as a cognitive mechanism for storing, transmitting and processing information;

it was found that the connection between the transformation of proverbs with both expressiveness and speech evaluation. It is not only related with the genre of the newspaper, but also with the type of newspaper, confirmed by the discovery of the possibility of their creation of stylistic effects;

based on the study of the linguistic landscape of the media world through paremias, the ability of media communication to regulate the constative, expressive and speech cultural assessment of language as a functional integrity has been proved.

Implementation of the research results. Based on the scientific results of a study on the paremiological study of language (using the example of a newspaper text) in the modern media world.

Scientific and theoretical views and conclusions that the paremiological units in the media text are not only codified language units, but also the features of being invisible as an indicator of the journalist's linguistic skills and worldview in expressing expressiveness in the media text, taking into account its transformational and expressive-stylistic features were used in the project «Uluslararası Mezunlar Kariyer İnşası», conducted by «TUMED – international alumni association» of Turkey (Certificate No. 42 «TUMED – international alumni association» dated September 30, 2022). Through the application of the results, it is shown that it fulfills the unique task of creating educational literature, handouts and publishing articles in the media, as well as attracting a wide audience within the project;

Scientific novelty of the general concept of phraseological units and paremias can be expressed as a linguocultural, serving the specific national media communication process of society, as a tactical means of implementing journalistic communication movement or strategy, as a cognitive mechanism for storing, transmitting and processing information were used in the framework of the practical project + (K-102) “ Translation into English and Creating Electronic Fund of Turkic Nations Folklore” by Istanbul Commercial University

(Certificate of Istanbul Commercial University dated November 11, 2022). As a result, its significance was clarified in the study of paremological studies of foreign audiences in the media world.

Scientific and theoretical views and conclusions that the connection between the transformation of proverbs with both expressiveness and speech evaluation, it is not only related with the genre of the newspaper, but also with the type of newspaper, confirmed by the discovery of the possibility of their creation of stylistic effects was used by the editors of the «Milliy Tiklanish» newspaper by the publishing house of the Central Council of the Democratic Party «Milliy Tiklanish» (Reference No. 111 of the «Milliy tiklanish» by the publishing house of the Central Council of the Democratic Party «Milliy tiklanish» dated October 5, 2022). As a result, the level of quality of artistic and journalistic articles has increased.

Publication of the research results. A total of 20 scientific papers on the topic of the dissertation were published, including 9 articles in scientific journals recommended for publication of the main scientific results of doctoral dissertations of the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, as well as 4 in national and 5 foreign journals.

The structure of the dissertation.

The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used literature, the total size is 141 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ
РАБОТ LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Safarxmatova Z.N. Gazeta tilida paremiyalar: nazariy tahlil // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal. – №5/3 (89), Xorazm Ma'mun akademiyasi. – Xiva, 2022. – B.134-136 [10.00.00 №21].

2. Safarxmatova Z.N. Paremiologik birliklar tushunchasi va uning tarkibiy-tipologik xususiyatlari // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal. Maxsus son (76). – Xiva, 2021. – B.142-146 [10.00.00 №21].

3. Safarxmatova Z.N. Media tilining zamonaviy paradigmasi// “Ilm sarchashmalari” Urganch davlat universitetining ilmiy-nazariy, metodik jurnali №8 (182). – Urganch, 2022. – B. 150-152 [10.00.00 №3].

4. Safarxmatova Z.N. Paremiological funds of language // International Scientific Journal Theoretical & Applied Science” Philadelphia, USA p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Year: 2021 Issue: 04 Volume: 96 Published: 29.04.2021 – Philadelphia, 2021. – P. 380-383 (Impact Factor 6.630. SJIF №23).

5. Safarxmatova Z.N. Paremiology in media text as a means of expressiveness // EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR) - Peer Reviewed Journal Volume: 7 | Issue: 5 | May 2021|| Journal DOI: 10.36713/epra2013. ISI Value: 1.188, – P. 148-151. (SJIF Impact Factor 2021: 8.047 №23)

6. Safarxmatova Z.N. Paremiologiya media tilining ta'sirchanligini oshiruvchi vosita sifatida // «Til, adabiyot, tarjima, adabiy tanqidchilik xalqaro ilmiy forumi: zamonaviy yondashuvlar va istiqbollar» xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Buxoro, 2021. – B. 61-63.

7. Safarxmatova Z.N. Gazeta publitsistik uslubining lingvistik mohiyati // Medialingvistika rivojlanishining zamonaviy tendensiyalari, xalqaro ilmiy – amaliy konferensiya materiallari. – Toshkent, 29.04.2022. – B. 113-114.

8. Safarxmatova Z.N. Frazologiya eng muhim lingvomadaniy birliklar sifatida // “Media kommunikatsiya va RP: Yangi texnologiyalar va zamonaviy yondashuvlar”. Mavzuidagi respublika miqiyosidagi ilmiy amaliy konferensiya materiallari to'plami. – Toshkent,13.12.2019. – B 47-49.

9. Safarxmatova Z.N. Paremiologik birliklar tushunchasi // “Ilmiy innovatsion tadqiqotlar: nazariya, metodologiya, amaliyot” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy onlayn konferensiya materiallari – Toshkent, 18.05.2021. – B. 311-315.

II bo'lim (II часть; II part)

10. Safarxmatova Z.N. Frazologik birikmalarning milliy – madaniy komponenti // Ta'lim, fan va innovatsiya. Ma'naviy - ma'rifiy, ilmiy – uslubiy jurnal. № 3 – Toshkent, 2019. – B. 100 – 102.

11. Safarxmatova Z.N. Mediada iboralarni qo'llash mahorati //

Istiqloq va til. Ilmiy davriy to'plami. – Toshkent, 2020. – B. 126-131.

12. Safarmakhmatova Z.N. The Modern Paradigm of Media Language // International Journal of Trend in Scientific Research and Development (IJTSRD), ISSN: 2456-6470, Volume-6 | Special Issue, October 2022, URL: – P. 187-188.

13. Safarmakhmatova Z.N. Proverbs as communicative-strategic tools in printed media text // Web of scientist. International scientific research journal. ISSN: 2776-0979, Volume 4, Issue 3, Mar., 2023 – P. 600-603

14. Safarxmatova Z.N. Proverbial language in national culture // Farg'ona davlat universiteti professori, filologiya fanlari doktori Hakimov Muhammad Xo'jaxonovich tavalludining 60 yilligi munosabati bilan o'tkazilgan «Filologiyaning dolzarb masalalari» Mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. – Farg'ona, 2022. – B. 277-279.

15. Сафармахматова З.Н. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины // Развитие актуальные вопросы современной науки № 4/ 11. – Россия, 2018. – С 104-107.

16. Сафармахматова З.Н. Межъязыковое сопоставление фразеологических единиц в английском, русском и узбекском языках // Развитие актуальные вопросы современной науки № 5/ 12. – Россия, 2018. – С 226-229

17. Сафармахматова З.Н. Притчи в английской фразеологии // “Образование и наука в России и за рубежом” Международный научный журнал №4 – Москва, 2020. – С. 185-188.

18. Сафармахматова З.Н. Особенности перевода фразеологических единиц // “Axborot kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalanilgan holda ingliz tili bo'yicha kompetentlikni oshirish” mavzusida tashkil yetilgan Respublika ilmiy amaliy anjumani. – Toshkent, 2019. – B. 130-132.

19. Сафармахматова З.Н. Когнитивный подход к изучению пропемиологии // “Zamonaviy jamiyatda fan va ta'limning rivojlanish istiqbollari: muammo va yechimlar” Xalqaro onlayn anjuman. – Termiz, 19.10.2021. – B. 530-535.

20. Сафармахматова З.Н. Media kommunikatsiya olamida propeimiolar ekspressivlikni oshiruvchi vosita sifatida // Madaniyatlararo kommunikatsiya aspektida lingvistika va lingvodidaktikaning dolzarb masalalari. Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. (26-may, 2022-yil). – Toshkent: O'zDTU, 2022. – B. 268-272

Avtoreferat Farg‘ona davlat universiteti
“Lingvistik tahrir va tarjimashunoslik” markazida tahrirdan o‘tkazildi

Bosishga ruxsat etildi: 2023 y. Nashriyot bosma tabog‘i – 3,3.
Shartli bosma tabog‘i – 1,6. Bichimi 84x108 1/16. Adadi 100.
«Poligraf Super Servis» MCHJ
150114, Farg‘ona viloyati, Farg‘ona shahar, Aviasozlar ko‘chasi 2-uy.

